

WHO IS
RESPONSIBLE
FOR THIS?

pg 19



民联5周年,
檳民怎么说?

pg 1



பினாங்கு மாநில
அரசின் சமத்துவப்
பொருளாதாரத் திட்டம்

பக்கம் 1



Mutiara

buletin



Competency

Accountability

Transparency

March 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Power to the people on highway projects



THE political tsunami of 2008 was marked with much jubilation as some 50,000 people flooded the Esplanade field on March 8 to celebrate the fifth anniversary of Pakatan Rakyat in Penang. The crowd gave a resounding 'YES!' when Chief Minister Lim Guan Eng asked them: 'Are you ready for PR?' - Pix by Chan Lilian

THE Pakatan Rakyat Penang state government will submit to the will of 1.6 million Penangites to decide on the tender award of four highway improvement projects worth RM6.3 billion, including Southeast Asia's first underwater sea tunnel from Gurney Drive to Bagan Ajam.

The four major highways

were recently awarded to a consortium comprising a local company and Beijing Urban Construction Group, a major Chinese construction company that built the Bird Nest, Beijing's Olympic Stadium.

"Should PR win power in Putrajaya, PR is also proposing a tram system throughout the state linking both the is-

land and the mainland," said Chief Minister Lim Guan Eng in a press statement.

Lim added that BN's monorail is inappropriate for a world heritage city like Penang, as its elevated structure will destroy Penang's charms.

"As a tram system on level ground would match Penang's heritage, new alternative roads

are required so that existing roads can make way for tram lines," Lim said.

BN's monorail project will not happen even if BN wins in Penang because of two reasons.

One, the monorail would not be permitted by UNESCO and its construction would cause George Town to lose its

UNESCO World Heritage city status.

Two, BN did not fulfil its promise when the monorail was first mooted by former Prime Minister Tun Abdullah Ahmad Badawi in 2006. Neither was this promised delivered when Datuk Seri Najib

TURN TO PAGE 2

Land title for YWCA

MARCH 6 was an auspicious day in the history of the YWCA as the association finally received the long-awaited land title from Penang Chief Minister Lim Guan Eng.

"Most of our seniors who contributed towards this establishment have gone ahead of us and little did we know the young man born much later than the date of our building would one day become the Chief Minister of Penang to hand over the long-awaited title deed of the YWCA Penang," said YWCA president Dr Marina David.

YWCA Penang, the first and oldest women's organisation in Malaysia, was established in 1909.

The YWCA hostel, a three-storey building on one acre of land in Greenlane alienated to YWCA Penang by the state government, was completed in 1958 and officially opened by Tengku Puan Nor Sa'adah, wife of the then Governor of Penang.

The land lease which started in 1956 expired after 33 years.

In 1990 the land lease, on which the YWCA hostel, kindergarten and office stand, was approved and the land premium was RM406,051.

The YWCA Penang has been paying the premium in instalments and later was asked to settle in full, but the past committee could not raise the money to settle the payment.

Dr David worked hard to raise the money



Dr David is glad to receive the land title for YWCA.

with the help of donations from churches, friends, NGOs and other YWCAs along with some interest-free loans and finally settled the outstanding dues to the State Land Office.

RM30,000 for our fallen heroes

THE state government, in a move to show support and appreciation to the nation's security personnel, has declared that it will make cash donations to each family of the policemen killed in Lahad Datu, Sabah.

When announcing the contribution, Chief Minister Lim Guan Eng said a contribution of RM30,000 would be given to families of the fallen heroes.

The victims were killed on March 2 when Sulu gunmen fired at policemen who were scouring the Lahad Datu area for the intruders.

"I extend my condolences to the families of those killed and congratulate the others for their bravery," said Lim at a press conference on March 6.



Trams will run when Anwar is PM!

FROM PAGE 1

Razak became the Prime Minister.

"Clearly we have to wait until Datuk Seri Anwar Ibrahim becomes the Prime Minister, then will there be a tram system."

Public transport is the sole jurisdiction of the Federal government. Even if the state government has the funds, the Federal government can refuse to give licensing and co-operate to allow a public transport system in Penang.

This refusal to co-operate was clearly demonstrated when the Federal government refused to accept RM10 million yearly by the state government to provide free Rapid Penang bus rides during peak hours throughout Penang state.

The Penang PR state government will not be a do-nothing government and will build new alternative roads to try to make up for the refusal of the BN Federal government to deliver on their promise of providing an effective

public transport in Penang.

Lim also spoke on the calls for entry charges to be imposed on all vehicles entering George Town.

"We have rejected this proposal as PR is committed to free movement of people within Penang as well as those from outside Penang. To adopt this 'Singapore model' to reduce traffic congestion is elitist at best in reserving George Town for existing residents and discriminatory at worse by only ensuring that the well-off can enter the city."

The Penang state government regrets the lies made by BN Penang chief Teng Chang Yeow on the tender price, if the federal government has been informed or approved the tender to a joint local-international consortium and relating to the amazing speed in the tender award.

"The Federal government was aware of this proposed project as far back as 2011 when both Prime Minister Datuk Seri Najib Razak and Chinese Premier Wen Jia Bao wit-

nessed the exchange of Memorandum of Understanding by me for these four highway and tunnel projects in Kuala Lumpur.

"The open competitive tender was called on Nov 14, 2011 and public engagement was carried out in 2011 briefing them of the project. The entire tender exercise was a transparent and accountable process.

"How can these four projects be done with amazing speed when the first will be completed after 2017 and the underwater sea tunnel by 2023-25, even though the state government will try to finish it by 2020? The long construction time is due to the need to comply with Environmental Impact Assessment(EIA) requirements. Failure to comply with EIA would mean that the four projects would not go on.

The formal contract is still subject to discussion and is expected to be signed in a few months time and it will not proceed if rejected by the people.

Further, the final tender price is not the estimated RM8 billion but

RM6.3 billion awarded to the lowest tenderer, Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd.

No cash will be paid but payment will be made in the form of 110 acres reclaimed land in Tanjung Pinang.

"For Teng to claim that the reclaimed land is non-existent is a shameless lie as BN had approved the reclamation of 940 acres at a shocking price of RM1 per sq ft with 10 per cent of the land to be given to the state government.

Can Teng explain why BN had sold the land at such a low and illogical price of RM1 per sq ft? The PR Penang state government managed to increase the amount of land to be given the state from 10 to more than 20 per cent, which will be used to finance the construction of the four major highways," he said.

The Penang state will not sit back and do-nothing on traffic congestion by taking the easy way out in blaming the Federal government for failing to provide public transport, Lim added.

Anti-hopping law gazetted

Story by **Chan Lilian**

PENANG gazetted the anti-hopping law on Feb 14 to ensure that there is no case of party-hopping by any state assembly-member elected by the people to the Penang state government.

“At least the rakyat can be sure that none of their Adun will hop. Pakatan Rakyat in Penang does not encourage party-hopping. As far as Pakatan Rakyat is concerned, we are looking at Penang to lead. Penang leads in having its exco members declaring their assets. Penang leads now with this anti-hopping law in place,” Lim said at a press conference at Komtar.

The new Article 14 (A) (1) of the Constitution of the State of Penang (amendment) Enactment 2012 inserted says: “Change of a member’s political party : Subject to this Article, a member of the Legislative Assembly shall vacate his seat if -

(a) having been elected as a candidate of a political party, he resigns or is expelled from, or ceases for any reasons whatsoever to be a member of that party;

or

(b) having been elected otherwise than



File pic taken in April 2012 at the Penang State Assembly.

as a candidate of a political party, he joins a political party.

Members of the media asked the Chief Minister what if Barisan Nasional or any other party challenges this law.

“If so, we will bring it to court. We hope the court will be wise in its decision to prevent ‘frogs’ from hopping,” Lim replied.

“If Barisan Nasional is serious and has that political integrity as they claim, they would not challenge it.”



File pic of the Penang State Assembly.

MPSP's focus for 2013

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mohd. Hafiz Tajuddin**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) held its first corporate assembly for year 2013 on Feb 25 at the MPSP headquarters in Bandar Perda.

Council chief Maimunah Shariff talked about several issues at the event.

One of the main topics was on MPSP Budget 2013 with the theme “Building Fiscal Capacity Towards Cleaner and Sustainable Seberang Perai”.

“According to the budget approved by the state government, MPSP’s income is projected at RM200,935,630 and expenditure is RM211,282,844 with a deficit of RM10,348,214. Therefore, MPSP has to chart its strategy to ensure a sustainable financial position,” Maimunah said.

MPSP has set up a committee headed by its secretary Rozali Mohamud with the purpose of cutting costs and increasing revenue.

The council had also set up a Smart Monitoring System on Jan 4 to ensure stricter and more efficient monitoring.

Maimunah also reminded MPSP staff that with the intake of more staff members and workers in various departments, a new paradigm shift to work harder with injection of new ideas can be achieved.

“So, there is no excuse to blame on lack of manpower when work is not done.”

Among the seven areas MPSP is going to focus under the “MPSP Focus 2013” are flood mitigation,

cleaner surroundings and involvement of the community.

Solid waste management has continued to be a big challenge to MPSP.

Some RM65 million has been allocated this year for the clearing of solid waste.

In 2012, a total of 528,275 tonnes of rubbish was collected and MPSP is targetting to reduce this number by 5%.

In order to achieve that, the council targets to increase the recycling rate to 32% in 2013.

“To make Seberang Perai cleaner, it involves everyone. The public is urged not to throw rubbish everywhere. MPSP has taken 1,000 more people to take care of waste management and purchased additional 34 compactor lorries, two cranes, two road sweepers and 14 tipper lorries. But this effort will come to nothing if the public doesn’t cooperate and help to take care of the environment,” Maimunah said.

In closing, Maimunah reminded everyone in MPSP to be disciplined and serious in carrying out their duties according to the motto “Sustainability is our Commitment.”



Maimunah (left) says everyone must cooperate to keep Seberang Perai cleaner.



File picture of the MPSP full council meeting in progress at their majestic hall in Bandar Perda.

Relocation date for Jalan S.P. Chelliah folk extended



Patahiyah (right) and MPPP secretary Ang Aing Thye making the announcement on the date extension.

Story by **Evelyn Joseph**

PENANG Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail recently announced to the media the relocation of Jalan S.P. Chelliah residents to Taman Sri Pinang flats will be extended further until the flats are fully renovated.

"MPPP expected the renovations to be completed by March 15. A further extension date will be discussed with Penang Development Corporation (PDC) before the announcement," said Patahiyah

to the media on March 1 at Komtar.

This is because affordable houses are planned to be built in Jalan S.P. Chelliah in George Town and Bandar Cassia in Batu Kawan.

They are planning for 1,320 units in Jalan S.P. Chelliah and 520 units in Bandar Cassia.

"Jan 31 was the first dateline but it was changed because Taman Sri Pinang flats needed to be renovated," said Patahiyah.

"It's not a hurry for the residents of SP Chelliah to relocate," she added.

Tourist spots get CCTV cameras

Story by **Danny Ooi**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) recently installed two closed-circuit television (CCTV) cameras near the Love Lane-Muntri Street-Steward Lane intersection.

The cameras, costing RM39,000, are wired to two police stations and each camera has two speakers, meant for the police to issue warnings to offenders.

"Both devices installed about 300 meters apart were connected to three control and monitoring centres, the Patani Road police station, the Penang Road police station and the MPPP office in Komtar," MPPP engineering director Addnan Mohd Razali said.

He said through a Wi-Fi connection, the police can monitor these areas from their control centres at the police stations, and give out warnings which will be amplified through the speakers.

"The CCTVs will facilitate the police in criminal investigations, such as snatch thefts and assault cases in the areas.

"It also helps to reduce traffic congestion, as motorists parking at illegal spots will be given a warning, with the number plate of the vehicle announced through the speakers."

He added that to date, the



Chow (third from left) and Addnan (left) at the launch of the CCTVs.

council has installed 36 CCTVs on the island since 2008 and the Federal government has installed 24 units.

Addnan said they are applying for 32 more CCTVs from the Housing and Local Government Ministry to equip other areas with the safety feature.

"Two years ago, we installed four interactive kiosks in Gurney Drive, Upper Penang Road (opposite Odean Cinema), Penang Road (opposite Shell) and Gama Supermarket," he said at the launch of the CCTVs by Exco for Local Government and Traffic Management, Chow Kon Yeow.

Both CCTVs were installed at the beginning of this month, but were enforced from Feb 21.

Also present were Pengkalan Kota assemblymember Lau Keng Ee and MPPP councillor Teh Lai Heng.

Chow hoped the CCTVs could assist police in their investigations and bring down the crime rate.

Meanwhile, art gallery owner Leong Chee Keong, 32, said the CCTVs would be handy to prevent crime in the area.

Relating his own experience, he said: "On the night of Feb 21, I gave chase to a man who was trying to steal a car. I chased him from Love Lane to Campbell Street, and with the help of police cornered him."

Leong said with the CCTVs, police will be able to get information of an incident faster.

Swanky new look for Teluk Bahang Market

Story by **Danny Ooi**

THE launch of the newly-refurbished Teluk Bahang Market by Chief Minister Lim Guan Eng on March 3 was enveloped in a tense atmosphere by some 100 Perkasa members who staged a demonstration to voice their dissatisfaction against the chief minister.

They felt that Lim has been insensitive towards the Muslim community in the Allah issue.

The group, which began gathering as early as 8am at the market, came with banners that read "Kami Mahu Lim Guan Eng Ditahan Dan Diharamkan Kerana Tuntutan Yang Melampau" and "Kami Pertahankan Majlis Syura Ulama".

They also shouted "Takbir" and "Allah" and "Allahu Akbar" when Lim addressed the crowd.

Some 20 police personnels were stationed around the area to ensure a peaceful demonstration.

Joining Lim during the launch was the Penang Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail, its secretary Ang Aing Thye and councillor Ong Ah Teong.

Also present was State Speaker Datuk Abdul Halim Hussein and Balik Pulau MP Yusmadi Yusoff.

Patahiyah said the once derelict Teluk Bahang Market has now been restored to good order

and this augurs well for traders, hawkers and market-goers in the area.

The RM277, 530 upgrading project, which was undertaken by MPPP and started in November 2012, was completed on Feb 7, 2013.

The complex now has more tables and chairs, tiled counters and ramps for the disabled, among others.

"The state government acknowledges traders as important contributors to the economy's growth and country's development," Patahiyah added.

She said that the Teluk Bahang Market complex consisted of 93 stalls, with 50 selling fresh market products, grocery items (8), general items (15) and hawkers (20).

Meanwhile, Lim in his speech said: "We should recognise and accept the notion that consumer needs at the present moment has gone through a lot of changes, prompting the state government to carry out various programmes like the 3Cs - Crime, Cleanliness and Congestion."

"These programmes will not succeed without the full commitment of all parties. In view of this, I hope all hawkers at the Teluk Bahang Market will follow suit and indirectly contribute towards the programmes carried out by the state government," he added.

Family play pool to help bonding

Story and pix by **Danny Ooi**

VISITORS to the Relau Metropolitan Park in Bayan Lepas will have more leisure activities with the introduction of a family play swimming pool.

It was launched by Penang Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail on Feb 23 with the planting of a “penaga lilin” (mesua ferrea) tree to commemorate the occasion.

Also present were MPPP planning committee alternate chairman Felix Ooi and MPPP councillors Iszuree Ibrahim and Tahir Jalaluddin Husain.

Children had a splashing good time enjoying themselves in the 12m-long, 6m-wide and 1m-deep pool during the launch.

The Relau Line Dance Group also put up an aerobic dance for the crowd.

“The introduction of the pool in this beautiful park will give



Patahiyah signing on the board to launch the family play pool.

families the opportunity to enjoy the recreational and leisure activities to strengthen family bonding,” Patahiyah said.

She added that the council was actively involved in planting trees in areas like Jalan Datuk Keramat, Municipal Park, Bandar Baru Air Itam, Lebuhr Macallum and Nurses Walk and also improving parks on the island.

“I hope MPPP is setting an

Children having a great time wading in the newly-opened pool.

example to other local authorities with the greenery projects, especially the beautification of

parks.”

The building of the pool started last September, and was

completed at a cost of RM180,000 in January.

The park was opened in 2003.

Showcase of Penang’s grand musical past

Story and pix by **Danny Ooi**

THE State Museum and Art Gallery’s showcase, titled “Penang’s Popular Music of the 1940s, 1950s and 1960s” left many guests teary-eyed with nostalgic memories.

Showing educational displays, pictorial exhibits, artiste memorabilia and historic artifacts, the exhibition being held at the museum’s New Wing at 57, Macalister Road, comprises years of distinguished musical heritage.

The exhibition, a joint collaboration between the museum, The Capricorn Connection and Think City Sdn Bhd, also showcases bygone items of the musical past, like gramophones, music boxes, various instruments and a jukebox.

It also celebrated the invaluable contributions of renowned local talents like Tan Sri P. Ramlee, Ahmad Merican, Jimmy Boyle, Joe Rozells, Larry Rodrigues, Ahmad Nawab, the Rajamoney brothers, Ooi Ewe Jin, Zainal Alam, Jimmy Ooi, Ahmad Daud, Robert Tan, Albert Yeoh and Nancy Yeoh.

At the exhibition’s opening ceremony on Feb 15, Capricorn Connection co-founder Paul Augustin said

he and collaborator James Lochhead spent countless hours researching and mingling with people, to collate and compile material for the exhibition.

“We have gained from the input of hundreds of people, whose wisdom, stories and contributions helped in making this exhibition happen.

“Every bit of information or document we found is a treasure, and we have managed to find some amazing gems in our ‘travel through time’,” Augustin said.



Abdul Rahman (fifth from left) and his wife Majimor (beside him) joining other guests for a group photograph during the launch of the exhibition.

Going down memory lane, he recalled how as a child, he was thrilled that Penang musicians were held in high regard, not just locally, but overseas as well.

He fervently hopes that the exhibition will keep the memory and achievements of the older generation of Penang musicians alive for the interest of the existing and future generations to come.

Governor Tun Abdul Rahman Abbas, who officiated the function, paid tribute to Penang’s musical sons, and said the exhibition will vibrate with those who grew up in that era.

Meanwhile, exco for town and country planning, housing and arts Wong Hong Wai, who is also the museum board chairman, termed it a timely rekindling of Penang’s rare and unique musical heritage.

Guests at the opening ceremony were treated to a sumptuous brunch and a performance by Ray Rozells and the Jazzhats.

Apart from the exhibits, the three-month long exhibition ending on April 30, will also feature various fun and interactive activities.

The museum is open daily from 9am to 5pm and admission is free.

Childcare centre in Komtar

Story by **Albert Benedict Manikam**

IN a move to reduce the burden of parents, especially those who are working, a childcare centre will be set up at Komtar.

State executive councillor for youth and sports, women, family and community development Lydia Ong Kok Fook, who is also Penang Women Development Corporation (PWDC) chairman, said the childcare centre will be set up at level four.

Renovation work, which is currently in progress, would be completed by June.

The centre will be able to accommodate 40 children and is expected to cater to children whose parents work in Komtar.

“Parents who send their children to the centre will only need to pay a subsidised fee,” Ong said.

Senior Citizens' Association open house

Story by **Albert Benedict Manikam**

THE Senior Citizens' Association Penang held its traditional Chinese New Year Open House on Feb 24 at its premises in Jalan Sir Hussain, off Cheeseman Road.

The St Nicholas Home band was in attendance.

Guest-of-honour at the event was Wong Hon Wai, state executive councillor for town and country planning, housing and arts.

In his speech, association president Lawrence Cheah Seong Paik thanked the PR government for helping the senior citizens in many ways and for being very people-centric. He said that the Association started in 1982 with 98 founding members but through the years it had

grown in strength. "We started with 98 founding members in 1982 but now the association has 2,000 members and we need a bigger and more spacious building for our activities. We hope the state will help us in this matter," Cheah added.

Wong thanked the association and its members for the cordial relationship, support and co-operation that they had given to the Penang state government and promised to look into the matter of finding a suitable building for them.

He then spoke about transforming the playground at Cheeseman Road into a 3-G (3-generation) playground where senior citizens can have activities at the same time with their children and grandchildren.

In appreciation of the keen civic,



Wong (fourth from left) joins the Senior Citizen's Association members to celebrate Chinese New Year.

welfare interests and responsibility of the members which has led to the successful organisation of activities and projects to bring about a happier and

more meaningful life to the less fortunate, Wong presented a cheque for RM2,500 on behalf of the state government to the association.

New year cheer for Silver Jubilee Home



Lim (fourth from left) joining other guests in 'tossing the yee sang' during the Chinese New Year celebration at the Silver Jubilee Home in Sungai Dua.

Story and pix by **Danny Ooi**

SOME 120 residents of the Silver Jubilee Home in Sungai Dua, here had some Chinese New Year cheer during their annual dinner held on Feb 18.

Besides being feted to a sumptuous dinner, they were entertained to line dancing and karaoke sing-along sessions by the Lioness Club.

Chief Minister Lim Guan Eng and his wife, Betty Chew were the guests-of-honour.

Also present were Silver Jubilee Home chairman Datuk Seri Khoo Keat Siew, Silver Jubilee Home Development Committee chairman Tan Kok Ping, its board of trustee member Datuk Goh Eng Tong and assemblymem-

bers Phee Boon Poh and S. Raveentheran.

Khoo in his speech thanked all donors for making the Home to what it is today.

He hoped more donations will come in this year to enable more activities to be organised.

Meanwhile, Lim recorded his appreciation to Tan, Goh, doctors, medical staff and other trustee members for their efforts.

"It is their love to see the best for the Home, that brought out the best efforts from everyone.

"The Penang State Government is proud to know that the Silver Jubilee Home in Sungai Dua is the best old folks home in the country with international standard facilities for its residents."

Lim later presented awards to eight voluntary helpers from the Home.

Church's community service to improve traffic flow

Story and pix by **Danny Ooi**

THE Burmah Road Gospel Hall's management had an official opening of a service road in front of the church on Feb 6.

The move was in line with the its community service orientated initiative towards improved traffic flow along Jalan Burmah within the vicinity of a well-known biscuit factory.

The service road is to allow customers of the Him Hiang biscuit factory to park their vehicles while doing their purchase.

Previously, customers parked along Jalan Burmah, causing serious traffic jams along the road.

"The construction of the service road together with the new building of the Gospel Hall cost about RM5 million," Burmah Road Gospel Hall's building committee



Chan (third from right) and other guests cutting the ribbon during the launch of the service road.

chairman Datuk Dr Chan Kok Ewe said during the official opening.

Also present was Penang Island Municipal Council (MPPP) councillor Tan Seng Keat who said the construction of the project started in March 2011 and was completed by the end of January 2013.

"After the official opening, the service road will be maintained by MPPP. The road only serves as a temporary parking while customers make their purchases. Our enforcement officers will be monitoring the situation in the area," Tan said at a press conference.

Largest car boot barter trade in Malaysia

Story by **Albert Benedict Manikam**

AS part of 2012 Earth Day, which falls on April 22, the Penang Green Council (PGC) is organising a car boot barter trade, themed "Trade in Your Ex 2.0".

To be held at Juru Auto-City on April 20 from 5pm till 9pm, the event is organised by Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd) and co-organised with Junior Chamber International (JCI) United Penang.

The sponsors are Infitech Machinery Sdn Bhd and Auto-City.

The main objectives of the activity are to encourage the 3Rs (Reduce, Reuse, Recycle) in our daily life, to create public awareness about the zero waste practices as well as to educate the younger generation to appreciate the value of used/second-hand items.

This barter trade is the second collaboration between PGC and JCI United Penang.

"We would like to organise the largest car boot barter trade in Malaysia in conjunction with Earth Day, and our target is to attract 200 cars to take



Thumbs up for the largest car boot barter trade in Malaysia from Chow (seated, fourth from left).

part," said Chow Kon Yeow, exco for local government and traffic management and also PGC vice-chairman.

It will serve as a good platform for participants to exchange second-hand items such as household utensils, toys, books, kitchen utensils, decorative items and others.

As long as the items are in fairly

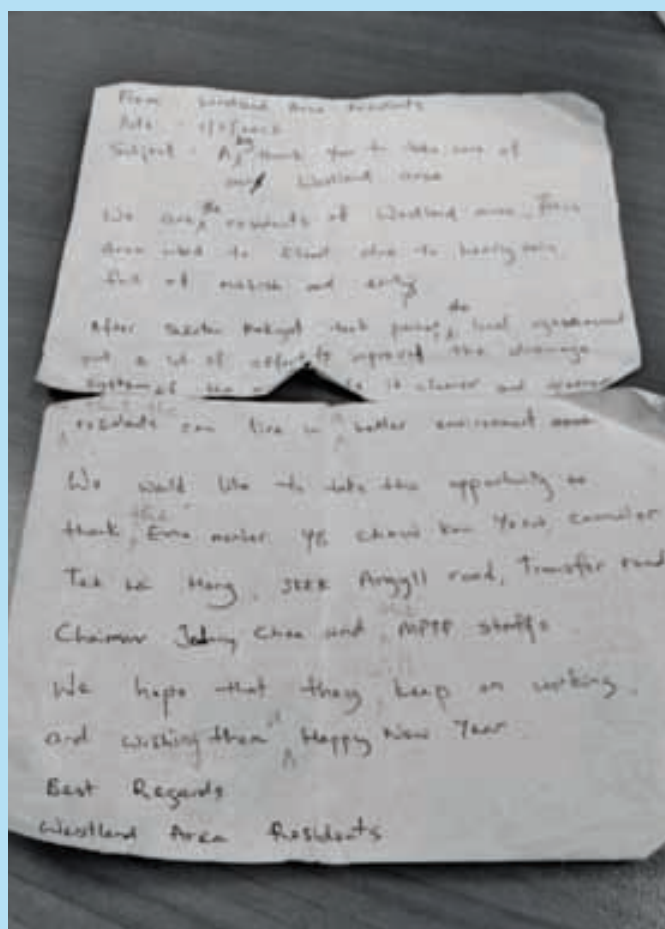
good condition, they can be traded. This activity does not involve cash transactions.

Registration forms can be obtained from PGC's website at www.pgc.com.my. Registration fees are RM35 per car space inclusive of a T-shirt (free size) and a goodie bag.

All registration forms should be

filled up completely, scanned and emailed to PGC at info@pgc.com.my or fax to 04-2503323 together with the payment receipt. Registration deadline is March 31.

For more information, contact Tan Yong Jen at 011-12378945 or Penang Green Council at 04-2503321 or visit www.pgc.com.my.



The handwritten note sent to Buletin Mutiara's office.

Small but heartfelt appreciation

THE Pakatan Rakyat state government took over the administration of Penang after winning the March 8, 2008, general elections.

In the last five years, the new government has worked tirelessly for the people.

For some of the assemblymembers, like Chow Kon Yeow, it was a big leap playing on a different side of the field.

From being in the opposition, he is now the exco member in charge of traffic management and local government.

Chow is the Member of Parliament for Tanjung and assemblymember for Padang Kota.

Once, he had to fight for the people's rights in the state assembly.

Now, he is responsible and has the power to fulfil what he was fighting for because the local government is in his portfolio.

On Feb 27, Buletin Mutiara's office at Level 47, Komtar, received a little note written from the heart. Two small pieces of recycled paper, words written in black ink and amended with pencil and red ink tells Buletin Mutiara that this is a testament of the people's appreciation towards Pakatan Rakyat.

The note thanked Chow, Penang Island Municipal Council, councillor Teh Lai Heng and

the Village Security and Development Committee (JKKK) members for solving their flood issue.

The contents of the note have been re-typed for easy reading while the photo of the note is published here.

From: Westland Area Residents Date: 01.02.2013 Subject: A Big Thank you to take care of our Westland Area We are the residents of Westland area. This area used to flood due to heavy rain, full rubbish and dirty. After Pakatan Rakyat took power, the local government put a lot of effort to improve the drainage system of the area to made it cleaner and greener, so that the residents can live in a better environment. We would like to take this opportunity to thank the EXCO Member YB Chow Kon, councillor Teh Lai Heng, JKKK Argyll Road, Transfer Road Chairman Johny Chee and MPPP staffs. We hope that they keep on working and wishing them a Happy New Year. Best regards, Westland Area Residents.

Two more SMJKs for quality education

Story and pix by **Chan Lilian**

CURRENTLY, there are 10 Chinese national type secondary schools (SMJK) which have in total 22,000 students.

SMJK schools are renowned for producing top students who have eventually contributed to the nation's development.

Unfortunately, the development of these schools still does not get the appropriate assistance and attention from the Federal Government.

Yet, these schools have

thrived with contributions raised by the PTAs, private sector and other well-wishers who believe in quality education provided by these institutions.

Due to the overwhelming demand, two more SMJK schools will be built in Penang.

In a symbolic cheque presentation ceremony to these 10 schools, Chief Minister Lim Guan Eng announced that SMJK Jit Sin II in the south Seberang Perai district will be ready soon.

"Since the 1990s, the school



Recipients from SMJK schools and mission schools in a group photo with Penang state leaders and exco members.

Approved state allocation of year 2013 to SMJK

School Name	Amount (RM)
SMJK CHUNG HWA CONFUCIAN (CF)	90,000
SMJK CHUNG LING (CF)	150,000
SMJK CHUNG LING BUTTERWORTH	30,000
SMJK CONVENT DATUK KERAMAT	40,000
SMJK HENG EE (CF)	60,000
SMJK JIT SIN (CF)	70,000
SMJK JIT SIN II SPS	100,000
SMJK PEREMPUAN CHINA PULAU PINANG	60,000
SMJK PHOR TAY (CF)	35,000
SMJK SACRED HEART	184,000
SMJK UNION	20,000
Jumlah	839,000

Approved state allocation of year 2013 to mission schools

School Name	Amount (RM)
SK ASSUMPTION	65,000
SK CONVENT BW	21,000
SK CONVENT GREEN LANE	25,000
SK CONVENT LEBUH LIGHT	100,000
SK METHODIST NIBONG TEBAL	50,000
SK PEREMPUAN METHODIST	100,000
SK PYKETT METHODIST	50,000
SK ST MARK BW	42,000
SK ST MARK PERAI	40,000
SK ST XAVIER AIR ITAM	50,000
SK ST XAVIER CAWANGAN	70,000
SMK (L) METHODIST	60,000
SMK (P) METHODIST	20,000
SMK (P) ST GEORGE	50,000
SMK CONVENT (M) BUKIT MERTAJAM	36,000
SMK CONVENT BUTTERWORTH	90,000
SMK CONVENT GREENLANE	50,000
SMK CONVENT LEBUH LIGHT	100,000
SMK CONVENT PULAU TIKUS	60,000
SMK METHODIST NIBONG TEBAL	50,000
SMK ST MARK (M)	50,000
SMK ST XAVIER LEBUH FARQUHAR	100,000
Jumlah	1,279,000

has tried to get the second school built. Yet, they only succeed during Pakatan Rakyat's administration. During Barisan Nasional's administration they failed to get the approval. SMJK Jit Sin II is the Chinese community's hope. The school can accommodate 3,400 students after it has been completed," Lim said in his speech at the symbolic cheque presentation at Komtar on Feb

20.

"What is disappointing to the Chinese community and their hopes dashed is the announcement by Deputy Prime Minister Tan Sri Muhyiddin Yassin, who is also Education Minister that no more funds will be channelled to the school. The school is still short of RM20 million for the building cost," Lim continued.

Lim hoped that another

school, SMJK Heng Ee II in Bayan Lepas will get the go-ahead after the Penang state government approved a 12-acre land contributed by a developer.

At the cheque presentation to the 10 schools plus SMJK Jit Sin II, a total of RM839,000 was given out.

SMJK Sacred Heart received RM184,000 and SMJK Jit Sin II received RM100,000 for its new building.

Mission schools urged to be light of the nation

Story and pix by **Chan Lilian**

MISSION schools in Penang received RM1,279,000 from the Penang state government in a ceremony held at Komtar on Feb 20.

This amount was distributed amongst 24 mission schools and the amount allocated to each school was based on their respective needs.

The money will be channelled to the Parent-Teacher Association (PTA) of each school.

In his speech, Chief Minister Lim Guan Eng told the PTA chairpersons and school board members that the ceremony had been intentionally brought forward to February instead of April.

"This allocation is not a form of vote buying since we have done this every single year for the last five years. For the benefit for the schools, the Penang state government decided



Exco member and assemblymember for Padang Kota Chow Kon Yeow handed over the Penang state government contributions to SMK Convent Lebu Light.

to do it early, before the elections. Win or lose, at least the money has been allocated," Lim said.

"The state government's resources are limited. Financial assistance provided can only be treated as a 'bonus' for these schools. Although the schools requested for more money, we only approved about seven per cent of the total amount requested. We hope the schools will maximise the amount given and use them for the benefit of the students. Ultimately, development of schools remains the duty of the Federal government," Lim added.

He urged the schools' board members and PTAs to be the light of the world.

Lim quoted Plato who said "We can easily forgive a child who is afraid of the dark; the real tragedy of life is when men are afraid of the light". He also added that the people must be brave to speak up and reminded them of Edward R. Murrow's quote - "A nation of sheep will beget a government of wolves."

Interfaith body gets support from Penang

Story and pix by **Chan Lilian**

UNITED Nations World Interfaith Harmony Week takes place in the first week of February each year.

It was adopted by the UN General Assembly after a speech by King Abdullah of Jordan calling for such an initiative, in 2010.

On Feb 1, the Penang state government marked this occasion with a contribution of RM50,000 to Penang Chapter of the Malaysian Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism (MCCBCHST).

MCCBCHST chairman Bishop Emeritus Antony Selvanayagam, honorary treasurer Datuk Tan Gin Soon, secretary Raymond Loh and committee members Ch'ng Choon Hai and Uvarajan Shanmugan joined Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference for the event.

"This contributions from the Penang state government is to support activities to promote religious harmony. It is only when there is religious acceptance, is there peace and stability. Penang has been a good example of how the different religions communities exist together. For the last 226 years, we have lived in

harmony," Lim said.

He added that the awarding of the World Heritage City status to Penang by the United Nations was due in part to the harmony between the various faiths all of which have large numbers of followers in Penang -Islam, Buddhism, Hinduism, Christianity, Taoism and others.

Lim said Penang was a good example of how ordinary people can live together while respecting of each other's differences.

Selvanayagam, of the Romans Catholic church, told Buletin Mutiara that they have organised various activities in the past year and was glad to receive the annual support from the Penang state government.

"There are seven different religions and faiths in our group and we are happy to welcome the latest one,

i.e. the Taoists. Although there are many different faiths and religions, we are not at each other's throats. We hold regular meetings, interfaith goodwill gatherings like the dinner we had recently and interfaith talks," he said.



(From left) Tan, Selvanayagam and Lim at the presentation of RM50,000 to MCCBCHST to promote interfaith activities.

First local to become Chief Buddhist Monk of Malaysia, Singapore

REVEREND Dr Sumana Siri is the first Malaysian to be conferred Chief Buddhist Monk of Malaysia & Singapore after 48 years in monkhood.

The conferment ceremony, which took place in Penang on Feb 17 at the Buddhist Triple Wisdom Hall, was witnessed by Penang Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy, Air Itam assemblyman Wong Hon Wai, Bishop Emeritus Antony Selvanayagam, chairman of the Malaysian Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism (MCCBCHST) Penang Branch, Datuk Dr Anwar Fazal representative of the Right Livelihood College, P.P.Shah, representative of the



(From left) Anwar, Shah, Selvanayagam and assemblymember for Air Itam and exco member Wong Hon Wai were among the dignitaries at the conferment ceremony.

North Indian Community of Penang and other dignitaries.

The Scroll of the Act of Appointment was presented to Dr Sumana by Ramasamy.

Dr Sumana later told the

press that he will continue to engage and continue his efforts to encourage inter-religious talks as he believes that this will promote religious understanding.



Ramasamy presenting the Scroll of the Act of Appointment to Dr Sumana.



Monks chanting and praying during the ceremony.

Joyous mood at Jelutong Market



Hawkers and traders enjoying the steamboat lunch at Jelutong Market.

Story and pix by **Chan Lilian**

ALTHOUGH it was almost two weeks after Chap Goh Meh when the Chinese wrapped up the Chinese New Year celebrations, the Jelutong Market hawkers and traders were still in a joyous mood when their state assemblymember, Law Heng Kiang, who is also a Penang state exco member, joined them in a steamboat feast on March 5.

Law was there to officiate the opening of the Jelutong Market Traders and Hawkers Association office.

Tucked in a little corner amongst the morning market stalls, the association

hopes to bring together the 500-plus hawkers and traders and deal with their problems, demands and work towards better cooperation.

Association chairman Tan Lam Choo, who is in his 70s, told Buletin Mutiara that they are very glad that Law found a space in the market for their office.

"Jelutong Market is one of the busiest on the island. When Pakatan Rakyat took over and Law was here, he suggested that we improve the market. Though it has existed for over 30 years, the market has not seen much upgrading. Law managed to get MPPP (Penang

Island Municipal Council) to upgrade the market. He also came up with the idea to turn this market into something like the famous Petaling Street where people can trade day and night and have shelters for the traders. Unfortunately, there are some local council laws that prevented this. But Law told us he will continue to pursue this matter."

Law told reporters that MPPP has spent more than RM800,000 to upgrade the market.

"Since I became the state assemblymember in 2008, I have tried to improve the livelihood of the hawkers and traders in my constituency. They are a very

important community in Penang. For example, the Batu Lancang market was re-wired while other markets too will be upgraded in stages by MPPP. We want a better and more comfortable environment for the traders and also the people who visit the market," Law said.

In his speech, Law told the traders and hawkers that the Penang state leaders will continue to work and and serve the people to bring Penang to an international level.

Law, who is in charge of tourism development and culture, constantly promotes Penang's famous hawker foods to international tourists.



Law (right) with association members officiating the opening of the Jelutong Market Traders and Hawkers Association.

Micro Credit Scheme help small business owners

Story by **Danny Ooi**

IN line with the Penang State Pakatan Rakyat Government's move to improve the allocation of micro credit to small business entrepreneurs, the micro credit loan scheme (PTSR) was introduced in Penang since 2009.

According to Deputy Chief Minister 1 Datuk Mansor Othman, PTSR not only has the role of offering extra start-up capital to small business entrepreneurs, but also encourage the public to enter business fields in an effort to eradicate poverty.

"The State Government through the Penang Development Corporation (PDC) introduced the micro credit scheme in 2009 to assist small business entrepreneurs with the intention to form an easy payment scheme which will not burden this group of people.

"The scheme was also able to maintain the entrepreneurs and related small co-operatives bodies," Mansor said when he officiated the handing over of allocations



Some of the PTSR recipients having a group photograph with Mansor (front, fourth from left) during the handing over of allocations ceremony.

to some 60 small business entrepreneurs at Komtar recently.

He added that the initial fund for the micro credit scheme was RM3 million and till 2012, a total of 900 hawkers and business owners had benefitted from it.

Meanwhile, Yap Poh Lian, 30, who runs a facial care business, said this is the

first time she received the micro credit allocation.

"Not a burden to me, good for small business owners like myself for the repayment.

"I will use the money to buy items for my facial care," she told Buletin Mutiara when met after receiving her allocation

from Mansor.

For telephone and photostat shop owner, S. Krisna, 30, he has made three applications for a bank loan but was unsuccessful.

"I am grateful since the micro credit scheme is convenient and not a big hassle.

"Banks normally will have a problem to grant a small loan," Krisna said, adding that he obtained RM3,000 which will help to expand his business in mainland Batu Kawan.

Another successful applicant, Jamaliah Baharin, 30, who runs women's beauty accessories kiosk is pleased that the repayment scheme does not burden her.

"PDC management set a re-payment of RM65 weekly which actually is not a problem, but also assist to top up the inventory of the accessories at my kiosk.

"God willing, I hope to open up more kiosks in Penang, as business is thriving," said Jamaliah, who operates a kiosk at Tabung Haji Complex in Bayan Lepas.

MPPP aims for blue waters for Batu Feringghi



(From left) Akbar, Ang, Chow and Teh posing with the award and certificate .

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG is proud of being a tourist destination with a potpourri of activities offered.

One of the attractions in Penang is the beaches especially at the Batu Feringghi and Tanjung Bungah stretch.

While many have lamented about the loss of Penang's azure blue waters and white sandy beaches from long ago, the state government and the Penang Island Municipal Council (MPPP) are not giving up.

They have worked tirelessly and taken several brave and bold steps to bring back the shine, once lost due to poor enforcement and lack of civic mindedness.

On Feb 5 exco member for local council and traffic management Chow Kon Yeow called a press conference to announce the good news that MPPP has been awarded the state level Special Award under the Public Sector category in the Innovation Award for MPPP's Batu Feringghi Beach Makeover.

MPPP will now participate in the national level organised by MAMPU under the Prime Minister's Department.

Chow commented that after five years of Pakatan

Rakyat's administration, this recognition for MPPP is something to be proud of.

MPPP worked together with the beach operators (known as beach boys) to improve the attractions on the beaches.

"They were given the impetus in 2011 and MPPP successfully did a makeover for Batu Feringghi," said Chow.

The list of things that MPPP has done are :

Training and workshop for "beach boys". Setting a demerit system for water sports operators.

Setting up a "beach boys" association. Stringent checklist for users.

"Actually, Penang already had an enactment in 1999 for water sports activities on the beaches. But all the time, there was no enforcement. Hence, accidents like those involving jet skis happened. Then, there were no safety features, no zoning and 'beach boys' ended up fighting for customers and also there was a lack of cleanliness," Chow said.

"In 2009, after Pakatan Rakyat took over the state administration, there were negative images in the media. But we have the will to improve and today, our efforts have borne fruits. Now, the beach op-

Top scorers feted



A student beams with pride after receiving his certificate and hamper from Jagdeep.

Story and pix by **Chan Lilian**

STUDENTS from the Datuk Keramat constituency who scored excellent results in their PMR and UPSR examinations were given a morale booster when their state assemblymember, Jagdeep Singh Deo, rewarded them with food hampers and certificates to recognise their achievements at an award ceremony.

Held at the Caring Society Complex at Jalan Utama on Feb 24, the 120 students and their parents were happy to meet their assemblymember.

In his speech, Jagdeep told the parents about the Penang Golden Student Program where Year 1, Year 4, Form 1 and Form 4 students are eligible to receive RM100 from the state government.

In congratulating the students, Jagdeep urged them to study hard to excel further.

erators can operate with a license and they are covered by insurance," Chow continued.

"The amount spent on this beach makeover improvements are not much, maybe about RM100K to RM200K but the commitment by the operators has helped tremendously. Now, there are 84 jet skis with 24 beach operators," he added.

Also present at the press conference were MPPP secretary Ang Aing Thye who confidently told the media that MPPP will aim for the highest award, i.e. the Innovation Award from the Prime Minister.

MPPP's ultimate aim is to make the sea cleaner. "Our president (Datuk Patahiyah Ismail) has assigned MPPP Recreation, Tourism and International Affairs director Mohamed Akbar Mustapha to turn the sea water blue," Ang quipped.

槟州净绿 人民安康

为了打造槟城成为全马第一，槟州民联第13届大选的主题将是“槟州净绿，人民安康”；槟州首长林冠英表示，槟州民联要槟州成为全马最干净、最绿意、最健康、最安全的州属，而换句话说，槟州民联要槟州成为全马第一。

同时也是槟州民联主席的林冠英指出，在民联执政的五年内，民联政府打造了国际化、智能化的槟州，教育及培育人才，让社会免于贪污、朋党、贫穷；民联启迪民智、赋权予民及富国强民，让全民享受经济果实。

他在第三届槟州民联大会发表演讲时说，槟州民联要看到槟州更加净绿安康，因此，“槟州净绿，人民安康”就是槟州民联第13届大选的主题。

“我们要槟州成为全马最干净、最绿意、最健康、最安全的州属。换句话说，我们要槟州成为全马第一。”

“当我们提到要槟州干净时，不只是街道干净，也包括行政及领导。通过能干、公信及透明施政，自2008年，我们突破重重难关，推介了公开招标、强制槟城行政议员公布财产，遏止贪污及朋党。我们第一次让州政府合约让公众审查。尽管受到联邦政府及在野党的阻碍，我们立法制定资讯自由法及地方政府选举。”

他指出，在治理廉洁及能干政府的情况下，槟州在2008年之后的财政预算年年有余，这不只拯救了7年内亏损2亿3000万令吉、濒临破产的威省市政局，同时也缩减了州内95%的债务。

槟州民联政府善用这些盈利：

- 派发援助金给贫苦者、乐龄人士、残障人士、学生及单亲妈妈；
- 每年拨款给华小、淡小、教会学校及宗教学校；
- 强化伊斯兰教及其它宗教的自由，增加拨款及土地

- 全州公共场合免费无线上网
 - 免费提供巴士穿行乔治市，以及“停车换乘”载送工作人士往返槟岛及威省。
 - 在州内兴建基础设施，纾缓交通阻塞。
 - 成为首个拨出5亿令吉可负担房屋基金的州属，兴建2万2172个高素质房屋，并由新加坡建屋局管理。
 - 在2013年成为第一个扫除贫穷的州属，确保槟城每个家庭每月收入至少达770令吉，高于全国763令吉贫穷线。
- ### 净绿康定
- 为了培育、训练、吸引及留住人才，州政府年年拨款给半津贴学校及宗教学校，我们在浮罗山背成立学习及培训中心。
- 槟城的艺术及文化发展欣欣向荣，我们拥有像乔治市节庆的活动，在复兴乔治市世界文化遗产城市方面，我们也获得国际认同。
- 在绿色措施方面，我们发起禁免费塑料袋、也减用保丽龙，设立禁烟区、推介星期日无车日，维持全国最高的再循环率26%。
- 在确保人民生活健康方面，我们在槟岛、威省两地设立CAT洗肾中心，每一名病患每次洗肾费30令吉。同时，我们也要打造槟州成为全马第一个脚车州，在槟岛及威省周围设立脚车道。最近，我们还推行槟城跑2013-2014，这是特别的活动，分四天举行，涵盖77公里路程。
- 最后，我们要确保槟州是最安全的州属，我们安装闭路电视及推行社会警察计划，我们在2012年的罪案率降幅全马最高。
- ### 为未来建设槟州
- 过去50年，槟城严重被联邦



由槟州首长林冠英（前排中）统帅的槟州民联政府行政阵容，在执政5年内，把槟城的发展一点一滴地拉回到正轨，并且通过能干、公信及透明施政，让槟州成为宜居的城市。前排左起为曹观友行政议员、槟州第一副首长拿督曼梳、槟州第二副首长拉玛沙米、王国慧行政议员；后排左起为拿督阿都玛烈行政议员、林峰成行政议员、罗兴强行政议员、彭文宝行政议员、黄汉伟行政议员以及刘子健行政议员。

政府忽略，公共交通、海港、机场的所获拨款都很少。我们的机场跑道甚至小过浮罗交怡的跑道，因为太短，导致A380型客机完全起飞升空。槟城港口如果再不花费3亿5300万令吉来挖深15尺，也将荒废。槟城的象征性渡轮也日渐没落。

州政府计划在五年内提升公共交通解决交通阻塞问题，但是被联邦国阵政府阻止。我们是第一个在乔治市及往返威省-峇六拜-浮罗山背提供免费巴士的州属，每年耗资250万令吉。我们也创意地要提供1000万令吉给槟州快捷通，让他们在交通高峰时段免费载客，但是，这项建议不获联邦政府接受。

州政府别无选择，我们要推行耗资63亿令吉兴建4条高速公路，包括从丹絨武雅至直落巴巷、亚依淡新镇及敦林苍佑大道、关仔角及敦林苍佑大道，以及一条从关仔角衔接峇眼亚占的海底隧道。民联已经拒绝向进入岛车辆征收费用的建议，槟州不只为有钱人开放，而是为全民开放。

为了提供可负担房屋，州政

府首开先河，拨出5亿令吉设立基金，在全槟兴建2万2172个单位，包括槟岛。我们已经举行了州政府可负担房屋的登记，反应良好，已有1万9000人申请。州政府推行的可负担房屋计划包括SP齐亚来的1320个单位、峇都加湾桂花园的1万2000个单位、直落公巴、安邦惹惹、甘榜爪哇及大山脚。

槟州第一

让槟城成为全马第一是可行的。再说，槟城在2011年已被雅虎旅游选为世界八大有生之年必游的岛屿。今年，乔治市成为世界四大退休后最适合居住城市（在世界八大中成为唯一入选的亚洲城市）。在2011年及2012年，乔治市也超越吉隆坡，成为最宜居的城市。

虽然如此，打造槟州全马第一的道路困难重重。1963年

当共组马来西亚之际，我们的人均所得是美国人均所得的13.6%，然而韩国及台湾的人均所得则相对的只有美国人均所得的10.7%及12.6%。50年前我们明显领先韩国台湾。今天，马来西亚的富裕程度只有韩国及台湾的一半，远落在后头。当韩台已经挤身高收入国之际，比人家拥有丰富天然优势的马来西亚却陷入中等收入陷阱。

“很显然地，槟州及马来西亚已经落后，虽然如此，过去五年我们一点一滴地回到正轨。我们通过能干、公信及透明施政，让槟州成为宜居的城市，槟州净绿，人民安康，我们通过基建提高槟城的联接性，我们也推出民本政策，强化人民经济及民主，让人民免于贫穷、贪污及朋党。我们相信，我们能依此成为全马第一。”

马韩台人均所得占美国人均所得对照表(人均国内生产总值)

	1963年	1996年	2007年
台湾	12.6%	55.7%	66.8%
韩国	10.7%	49.9%	61.4%
马来西亚	13.6%	30.7%	31.9%

两岸三通一槟城计划 交由160万名槟城人决定



槟州政府特举办对话会，解答民众对耗资63亿令吉的4个“两岸三通一槟城”四条高速公路工程以及一个电车系统计划的疑问。

160万名槟城人将会决定，他们是否要民联政府进行耗资63亿令吉的4个“两岸三通一槟城”四条高速公路工程以及一个电车系统，以连接槟岛及威省两地。

槟州首长林冠英于3月2日在乔治市发表声明，槟州民联州政府将会让160万槟城人决定，他们是否要民联政府进行耗资63亿令吉的4个高速公路提升工程，包括全东南亚第一个从关仔角直达峇眼阿占海底隧道。

他说，最近州政府把上述工程合约颁布给由中国北京城建集团与一家本地公司组成的联营公司Consortium Zenith BUCG私人有限公司，北京城建集团涉及的工程计划包括北京奥运使用的中国国家体育场

(鸟巢)。

“如果民联执政，我们也建议兴建一条贯穿全岛、连接槟岛及威省两地的电车系统。国阵的轻快铁系统不适用于像槟城这样的世界文化古迹，因为它的高架结构将会毁坏古迹的形象。因此，安装于地面的电车将会适用古迹区，我们也需要新的替代公路，好让现有的道路让路给电车轨道。”

不要轨快铁，我们要电车就算国阵赢取槟州政权，国阵的轻快铁计划也不会成行，原因有二：其一、联合国科教文组织不会允许轻快铁的建设，因为这将导致乔治市从世界文化遗产名单中被除名。其二、国阵从未履行承诺，前首相敦阿都拉在2006年答应此事后，现任首相拿督斯里纳吉从未履

行承诺。如果拿督斯安华依布拉欣担任首相后，我们就会有电车系统。

公共交通系统完全隶属联邦政府管辖。就算州政府有钱，联邦政府可以不给执照、不合作、不让槟城推行公共交通系统。这从我们有意每年出资1000万令吉给槟城快捷通在车流量高峰时段提供免费公共交通，却不获联邦政府首肯可以看出。槟州民联政府不会坐视不理，我们会兴建新的替代公路，弥补国阵联邦政府的空头承诺，他们无法提供槟城一个高效率的公共交通系统。

不会针对进入乔治市

的车辆征收费用民联已经拒绝向进入乔治市的车辆征收费用的建议，我们要让槟州人民及外州人民都有权利自由进出乔治市。这种“新加坡式”减少交通流量的精英式做法，只让现有乔治市居民方便，却是对外来无能力者的歧视，因为只有能负担的人士可以进入乔治市。

“邓章耀可不可以解释，为何国阵以1令吉1平方尺出售丹绒檳榔940英亩的填海区？”

林冠英表示，槟州政府对于槟州国阵主席邓章耀针对招标价再说谎表示遗憾，无论是联邦政府已经知道或批准上述联营公司竞标，以及为何能如此快地颁布竞标。

他说，联邦政府早在2011年就知道这些计划，当时首相拿督斯里纳吉及中国总理温家宝在吉隆坡见证我交换上述四项公路及海底隧道工程的谅解备忘录。我们在2011年11月14日公开招标，并且在2011年展开公众咨询。整项招标过程是透明及有公信力的。

“为何上述四项工程合约那么快颁发，却预计在2017年才会完工？而海底隧道在

2023-25年才会完工，尽管州政府理想的竣工年份是2020年？我们需要比较长的兴建时期是因为我们必须遵守环境评估报告的要求。如果过不了环境评估报告这一关，意味着这四项计划也不会进行。”

“正式合约还有洽谈的空间，我们预料将在几个月内签署，如果人民不要这些计划，那么我们就不会继续。再说，最终的竞标价不是80亿令吉，而是最低的竞标价63亿令吉，竞标者为Consortium Zenith BUCG私人有限公司。我们不是缴付现金，而是以丹绒檳榔110英亩的填海地替代付款。”

他说，至于邓章耀说填土地段不存在，这简直是撒谎，因为国阵已经以1令吉每平方尺的价格批准了940英亩的填海，其中10%的土地将交给州政府。邓章耀能否解释，为何槟州国阵以每平方尺1令吉的超低价格出售土地？槟州民联政府成功把州政府应得的土地从10%增加至20%，为上述四项工程融资。

“数天前，因槟城大桥维修工程而引起的恐怖塞车情况，让我们理解第三通道的重要性。其中三个高速公路工程将能纾缓前往峇都丁宜、乔治市、亚依淡新镇及发林的交通，而海底隧道的另一个作用是刺激威北的经济。”

“槟州政府不会在交通阻塞问题上，坐以待毙，轻松地把责任归咎于联邦政府没有提供公共交通。我们也不会采纳以槟岛为中心的方式，而是发展一套以槟州为中心的方式，把威省的需要考虑进去。如果已有通道连接威中、威南，那么，我们也需要一个通道连接威北，促进经济成长。”



槟州首长林冠英表示，槟州民联州政府将会让160万槟城人决定，他们是否要民联政府进行耗资63亿令吉的4个高速公路提升工程，包括全东南亚第一个从关仔角直达峇眼阿占海底隧道。

槟州州秘书拿督法立占及槟州财政司拿督哈兹莫达发表的共同声明：

有关63亿令吉工程由2令吉公司进行的指责完全不正确，事实上，有关公司的缴足资本为45亿4920万令吉。

做为槟城竞标局主席、财务及技术委员会主席，我们两人深感遗憾，因为“两岸三通一槟城”的招标过程是公开及透明的，工程包括3条主要高速公路，从丹绒武雅至直落巴巷、亚依淡新镇及敦林苍佑大道、关仔角及敦林苍佑大道，以及一条从关仔角衔接峇眼亚占的海底隧道。

政府预算这项工程的成本达80亿令吉。但是，经过2011年11月14日公开竞争招标后，我们便在2013年2月6日发出意愿书给更低的竞标价63亿令吉，这是我们所接获的最低竞标价。这项工程必较特殊，我们不会支付63亿令吉，而是通过交换丹绒檳榔110英亩土地的方式支付。

有鉴于有关付款是通过“换地”而不是支付现款，因此，我们需要有专业技术的承包商与发展商一起合作。Konsortium Zenith BUCG私人有限公司是专与发展商联营合作的特殊功能公司：

- Zenith Construction私人有限公司与中国铁建股分有限公司占70%股份，这两家公司的缴足资本分别是350万令吉及40亿令吉。
- 北京城建集团10%股份，缴足资本5亿4100万令吉；
- Sri Tinggi私人有限公司持股10%，缴足资本为370万令吉；
- Juteras私人有限公司持股10%，缴足资本为100万令吉。

上述四家公司的缴足资本是45亿4920万令吉，他们为了满足州政府所

设下的条件，也即是缴足资本至少3亿8100万令吉。Konsortium Zenith BUCG私人有限公司的缴足资本只有2令吉因为它只是成立来竞标的特殊功能公司。一旦它不成功竞标，这家公司将会被解散。一旦成功竞标，所会的合伙人或持股公司都必须直接与州政府签约。

当我们于2013年2月6日发出“意愿书”给Konsortium Zenith BUCG私人有限公司，所有的持股人也将各自签署收信回函。换句话说，我们不只是发出一封信给Konsortium Zenith BUCG私人有限公司，我们也另外发信给各别的持股公司，一共发出五封信。

因此，有关63亿令吉工程由2令吉公司进行的指责完全不正确，事实上，上述四家公司的缴足资本为45亿4920万令吉。

当我们进一步洽谈细节并在几个月

后正式签约后，所有的合伙公司都必须签署合约以确保这项工程是由有信誉的主要公司进行的。我们要强调的是，中国铁建股分有限公司及北京城建集团都是中国的建筑公司巨头，他们承建过数项大型铁道、隧道以及北京奥运的鸟巢体育馆。

总的来说，技术评估过程及竞标将会以通过以州财政司及州秘书为首的专业专员会进行遴选，不涉及首长。我们在2013年1月30日提呈报告给州行政议员，只是认可我们将把工程合约颁给Konsortium Zenith BUCG私人有限公司。

拿督法立占
槟州竞标局主席

拿督哈兹莫达
财政与技术委员会主席



民联精神领袖拿督斯里安华在演讲半途突然转身向林冠英致敬，因为林冠英在这5年来为槟州带来耀眼的表现。



在顺利执政满5年后，槟州民联领袖们呼吁槟州子民继续给民联支持。



槟州首长林冠英在演讲时，不忘拿出民联阵线旗帜，呼吁民众支持民联，在窗外或门口挂上民联旗帜，在来届大选中为民联打气。

308

变天5周年. 妇女节快乐



虽然三八妇女节是女性专属节日，但槟州行政议员如曹观友、林峰成、黄汉伟、刘子健及拿督阿都玛烈等也出席了槟州政府举办的妇女节庆典。



308除了是民联执政槟州满5周年，同时也是国际妇女节，王国慧行政议员（左2）及槟州首长夫人周玉清州议员（右6）率领众议员夫人们高呼：“姐妹姐妹站起来！”。



为配合民联执政槟州5周年，著名马来歌手在周年庆典上献唱《Reformasi》，先把现场气氛炒热。



约万人挤满了旧关仔角草场，现场民众更是给予民联领袖们热烈的支持。

反跳槽法令正式生效 如有州议员跳槽须补选



槟州首长林冠英宣布，已于2月14日宪报的反跳槽法令正式生效，若有州议员跳槽，相关州选区就必须要进行补选，让人民重新选出属意的人民代议士。

槟州首长林冠英宣布，已于2月14日宪报的反跳槽法令正式生效，若有州议员跳槽，相关州选区就必须要进行补选，让人民重新选出属意的人民代议士。

他说，反跳槽法令是于2012年11月1日在槟州立法议会通过，随后在2013年1月获得槟州元首承认，而槟州反跳槽法令正式被列入槟州宪法第26条文，于2013年2月15日起生效。

槟州首长林冠英于3月5日召开记者会时宣布，反跳槽法令已经正式成为槟州宪法之一，为了防止州议员在大选后跳槽，这法令也能够让人民对他们所选出的州议员更有信心。

心。

他说，这法令只限于槟州政府，联邦政府并没有这项法令，所以也只能用在槟州议员而已，不包括国会议员。

“若有州议员跳槽，该州议员选区就必须要进行补选，让人民再重新选出，如果不认同反跳槽法令的州议员能够向法庭上诉，让法庭来定夺。”

他强调，不管是哪个阵营的议员都应该支持这项法令，更不该鼓励跳槽，就是因为槟州政府提倡廉政，所以在槟州执行这项反跳槽法令。

槟城大桥应就缺乏处理专业致 大桥大塞车一事向民众道歉

槟城大桥发生衔接铁制板块脱落，对大桥主体构造没有影响，但当局却关闭车道以等待维修人员，也没有设置告示牌通知民众，更一度传大桥断裂等谣言引起导致民众陷入恐慌，而大桥公司在事后也没有公开向民众道歉。

槟州交通及基本设施委员会主席林峰成行政议员指出，他代表槟州政府要求槟城大桥有限公司对造成大桥塞车及使用者造成不便公开道歉及赔偿使用者的损失。

他说，当局关闭车道以等待维修人员，这举动显示出了槟城大桥有限公司缺乏处理维修的专业及应对方案。

他指出，槟城大桥的衔接铁制板块于2月26日脱落，但该意外对主体构造没有影响，当局是不需要关闭车道以等待维修人员，而是使用一块足以覆盖过衔接铁制板块脱落的铁板覆盖即可，召集维修人员及材料到达及半夜车少之时才抢修，就能够避免影响交通。

他说，当局在事发当时并没有采取应对方式，更没有对外公布大桥上的情况，甚至没有设置告示牌告知使用大桥的民众，一度让民众传大桥断裂等留言导致民众恐慌，也导致许多大桥使用者困在其中。

他提及，槟城港口有限公司得知大桥发生大塞车之后，主动联络他，增加夜班渡轮服务，增加至4艘渡轮来应付该情形，并且投入了24小时的渡轮服务。

他表示，大桥公司不止导致交通堵塞，而且延误工程，到了27日早上7点才完成修复工作，让大桥使用者大为不满。

他说，他事后通过电话联络大桥公司，要求大桥公司公开道歉及作出赔偿，不过大桥公司说了必须先请示吉隆坡总公司才能够做出回应。



林峰成行政议员指出槟城大桥有限公司缺乏处理维修的专业及应对方案。

2013年体育活动年历出炉

28项常年活动槟州成最活跃州属

2013第一期槟州体育项目常年活动年历内共有28项常年活动、20个单位联合主办及未来将会有更多运动加入其中。

槟州青年体育及妇女家庭委员会主席王国慧行政议员表示，感谢槟州各个体育协会的协助下，槟州政府才得以推动更多常年体育活动让槟城人参与。

她说，当局与往年一样，将分发体育年历给所有槟州内的酒店，同时也放置在槟城机场内供有兴趣者索取。

她指出，槟州体育年历第一版是在2010年印刷，那时候，采用蓝色作为首页颜色也是相当独特的，因为首页上是结合了冲浪运动及脚车运动。

她说，接下来的2011年体育活动年

历是以“体育与绿化”作为主题，同时这也是配合槟州政府所推行的“更清洁，更环保”绿色政策。这主题与体育年历相符的是体育年历内的活动都是健康及环保。

她接着说，槟州政府在去年所推出的体育年历的主题是乔治市古迹，人力车和康华丽堡墙壁上的壁画就成为了体育年历上的设计，又能配合主办单位，因为多项活动都是在乔治市古迹区内进行。

她说，今年的体育年历是以融合式为主题，所以在体育年历内可以看见，首页上三个主要代表骑自行车，水上运动和赛跑为背景。目的在于设计出经典为主题，让吸引更多的当地人及外国游客。



王国慧（右3）为槟州体育年历主持推介仪式。

她强调，体育年历中所推广的25项体育项目都是适合社会各阶层的运

动，希望透过这几年的努力推动能够让槟城成为运动最活跃的州属。

可负担房屋开放登记 1个月内超过1万7000份申请

由槟州民联州政府兴建的可负担房屋开放登记及展览得到热烈反应，目前已经收到超过17,000表格。

槟州房屋委员会主席黄汉伟行政议员于3月7日发表文告指出，由槟州民联州政府兴建的可负担房屋开放登记及展览得到热烈反应，目前已经收到超过17,000表格。

他说，位于光大三楼广场及威省市政局自2月7日起已举行一个月的可负担房屋开放登记及展览，而该展览已于3月7日结束。

“之后，有兴趣登记可负担房屋的民众可以在办公时间到(i)光大三楼房屋部柜台或(ii)峇央峇鲁槟州发展机构进行登记。表格也可以从房屋部网站<http://erumah.penang.gov.my>下载。所有的申请表格都会经过整理及过滤。更多详情将会通过媒体宣布。”

他续称，槟州州政府拨款5亿令吉于可负担房屋基金创造历史，是前朝政府未曾做过的。

“这一个月的展览展出了槟岛乔治市齐来也路1,320个单位及威省巴都加湾桂花城12,000个单位的可负担房屋及开放登记。”

“槟州州政府有计划在槟州五个县建立一共19,172间的房屋。其他在公芭，安邦惹惹，甘榜爪哇及大山脚的房屋计划会在未来开放登记。”

他说，有关屋价是人民可负担的，乔治市齐来也路770个单位及威省巴都加湾桂花城4,800个单位售价是RM72,500。其他单位由八百方尺至一千方尺，不同地区的房屋不同售价。



由槟州民联州政府兴建的可负担房屋开放登记及展览得到热烈反应，目前已经收到超过17,000表格。

槟州政府拨24万令吉抚恤金 予8名为国捐躯的英雄家属

槟州政府对早前在沙巴围剿苏禄叛军不幸殉职的8名军警感到痛惜不已，所以在槟州行政议员会议议决通过，将拨出24万令吉予8名殉职军警，以示对这8名军警的最高敬意。

槟州首长林冠英于3月7日记者会上宣布，槟州政府分别拨出3万令吉予8名殉职军警的家属，总共为24万令吉的抚恤金。

他说，槟州政府将等待警方公布最新殉职军警名单后，才能够正式的发放该抚恤金。

他表示，军警在5日所发动的围剿苏禄叛军攻击行动，而且没导致任何我方军警牺牲，他感到十分欣慰。

PENANG
World Music Festival

	ONE-DAY PASS	TWO-DAY PASS
Adult	RM80	RM140
Child	RM40	RM70

PENANG
WORLD MUSIC
FESTIVAL 2013

Date : **30th - 31st March 2013**
Time : **6pm - 12 midnight**
Venue: **Quarry park, Penang Botanical gardens**
www.penangworldmusic.gov.my

West Africa (Ghana, Senegal)
MU, Portugal
Philippines
South America
Indonesia

ORGANIZER
PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT AND CULTURE OFFICE
Level 53, Kompleks Tun Abdul Razak (KOMTAR), 10503 Penang, Malaysia.
Tel: +604-261 9012 / 650 5136 Email: info@visitpenang.gov.my
HOTLINE: 016-411 0000

Organizer Co-organizer Official Hotel Official Tour Operator Official Media Partner

Partner Hotels

驳斥《新海峡时报》误导性报导 罗兴强出示数据游客人数有增无减



罗兴强行政议员驳斥《新海峡时报》的误导性报导，那就是根据槟州移民局所提供的数据显示，槟城去年通过槟城国际机场进入槟城的国际及国外游客，分别比前年稍增1.10%以及2.47%，而并非《新海峡时报》所报导的游客人数下降。

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员驳斥《新海峡时报》的误导性报导，那就是根据槟州移民局所提供的数据显示，槟城去年通过槟城国际机场进入槟城的国际及国外游客，分别比前年稍增1.10%以及2.47%，而并非《新海峡时报》所报导的游客人数下降。

罗兴强指出，《新海峡时报》引述槟移民局的数据，指去年直接前来槟城的游客人数比前年减1万2000人。前年的人数是63万4996人，而去年则只有62万3039人，但根据移民局所提供给他的数据却显示，去年通过槟城国际机场进入槟城的国际及国外游客，分别比前年稍增1.10%以及2.47%。

“我不知道《新海峡时报》是从哪里取得这个数据。根据槟移民局给我的数据，去年通过槟城机场入境槟城的外国游客为61万4039人，比前年的60万7340人增加1.10%，而本地游客则增加2.47%，即去年达121万2014人，前年为118

万2019人。”

他表示，虽然去年有7个月份，那就是1月、3月、4月、5月、6月、7月、10月的外国游客人数减少了，但其他5个月份则激增，所以全年的外国游客人数，整体上还是增加的。槟城过去两年的各国游客排行榜维持不变，印尼游客仍高居榜首，新加坡及中国游客名列第二及第三位。

提到去年的外国游客与本地游客只分别稍增1.10%及2.47%时，他说，槟城的外国及本地游客增长率一向只介于1至2%。

“不过，各酒店去年的盈利却比往年好，因为它们都有调高客房租金。移民局的数据并不能反映槟城游客人数的真正情况，因为该局的数据只是取自机场而已。根据移民局提供的数据，去年从机场入境槟城的各国游客排行榜，与前年一样，不过各国的游客都减少。”

100万令吉在日落洞巴刹安装透明遮篷 方便早夜市小贩们营业



槟岛市政局拨出100万令吉在日落洞巴刹早市及夜市街道安装透明遮篷，让交通工具能够驶入之余，当地小贩们还是能够继续营业，预计该工程在半年后即可动工。

槟岛市政局拨出100万令吉在日落洞巴刹早市及夜市街道安装透明遮篷，让交通工具能够驶入之余，当地小贩们还是能够继续营业，预计该工程在半年后即可动工。

峇都兰樟区州议员罗兴强表示，槟岛市政局已经拨出100万令吉，充作提升日落洞巴刹的基本设施，而这笔款额将充作安装透明遮篷用途，让小贩不必受日晒雨淋之困，常年都能营业做生意，而市民也能早晚如常光顾早、夜市。

他说，正如八打灵再也茨厂街般，也是有类似的遮篷，而且交通工具还是可以驶入，市政局将进行有关透明遮篷的设计图以及公开招标，预计半年后即可动工。

同时也是槟州旅游发展委员会主席的罗兴强于3月2日在大路后巴刹展开选民登记运动时说，如果100万令吉的拨款在完成了安装透明遮篷后还有余款的

话，那么当局将把余款用来进行提升日落洞巴刹内部基本设施用途。

值得一提的是，罗兴强除了为日落洞巴刹、夜市小贩带来好消息之外，他也为日落洞义香园、怡保工程组屋及附近一带居民捎来佳音，那就是槟岛市政局已批准在日落洞路及牛汝莪大道交界处设立交通灯，让当地居民可使用此处前往槟城大桥或峇六拜，而不必再陷入交通阻塞之苦。

“义香园附近一带居民，每天上午要去上班或上课时，因未有道路可直接通往大桥或峇六拜，所以必须使用小路绕道，甚至受困于车龙中，才能驶出大路。受影响的居民多达1万人，尤其是上午7时至9时的交通繁忙高峰时期，情况更是恶劣。”

他指出，市政局预计在2、3个月后，耗资30万令吉的交通灯设备将在此处设立，解决当地居民近年来的梦魇。

读者来函：

(原函)

From: Westland Area Residents

Date: 01.02.2013

Subject: A Big Thank you to take care of our Westland Area

We are the residents of Westland area. This area used to flood due to heavy rain, full rubbish and dirty.

After Pakatan Rakyat took power, the local government put a lot of effort to improve the drainage system of the area to made it cleaner and greener, so that the residents can live in a better environment.

We would like to take this opportunity to thank the EXCO Member YB Chow Kon Yeow, councilor Teh Lai Heng, JKKK Argyill Road, Transfer Road Chairman Johny Chee and MPPP staffs.

We hope that they keep on working and wishing them a Happy New Year.

Best regards,
Westland Area Residents

(译本)

自：Westland Area 居民

日期：2013年2月1日

感谢您照顾我们Westland Area这一区

我们是来自Westland Area的居民。这一区经常面对逢雨必灾、垃圾堆满及环境肮脏的问题。

在民联执政之后，地方政府注入很多精神来改善这区的沟渠问题，使到这区更清洁、更绿意，让居民能够居住在更好的环境。

我们要借此机会向曹观友行政议员、郑来兴市议员、鸭加路乡村治安及发展委员会、调和路主席徐中周及槟岛市政局员工道谢。

我们希望他们能够继续努力，也祝他们新年快乐。

Westland Area居民上

希尔米称赢回槟政权才有钱协助华校 章瑛斥试图误导民众以捞取选票

槟州政府华校事务协调委员会主席章瑛驳斥，直落巴巷区州议员拿督斯里希尔米在浮罗山背亚依埔底拿督阿里庆典中声称只有赢回槟政权，国阵才有钱、有权协助圣心中、小学及大同华小建校的言论是一派胡言，试图误导民众以捞取选票。

同时也是大山脚区国会议员的章瑛指出，众所周知，教育拨款的权限在于联邦，国阵政府应该负起责任，依需要拨款给各校，而不是发表以上不实的言论来蒙骗。

她说，就算是目前当权的联邦政府，国阵也没有宣布制度化款发展各源流学校，许多承诺也未落实，国阵过去执政槟州几十年，也只在在大选或补选需要选票时才把拨款当糖果，希尔米要人民支持国阵重夺才能拨款助圣心建校非以民为重，而是要挟人民支持，否则不获拨款。



教育拨款的权限在于联邦，国阵政府应该负起责任，依需要拨款给各校，而不是发表以上不实的言论来蒙骗。（档案照）

“相反的，槟州民联政府是以民为本制度化协助华校和各源流国民型学校，尽管仍有一部分学校在教育部的压力不敢邀请民联议员出席学校的活动，但是，州政府仍然以教育为重对这些学校一视同仁，依需求拨款协助。”

“槟州民联政府至今分别拨13万5000令吉给圣心小学、38万6000令吉给圣心中学及19万3000令吉给大同华小；槟州国阵在过去四年人

影不见，现在大选近在眼前才给一些学校派些糖果。”

“我们相信人民已厌倦国阵以糖果要挟人民支持的手段，人民所追求的是透明清廉公平良政，槟州民联政府在这方面的表现，有目共睹。反观国阵仍沉迷在「你帮我，我帮你」的旧政治。所以，在来届大选，民联明显的是个较好的选择。”

她说，目前制度化依需求拨款只能在民联、雪



就算是目前当权的联邦政府，国阵也没有宣布制度化款发展各源流学校，许多承诺也未落实，国阵过去执政槟州几十年，也只在在大选或补选需要选票时才把拨款当糖果。（档案照）

州施行；如果民联执政中央，这个政策将在全国施行，同时承认统考文凭，全面检讨教育政策，实施免费大学教育，所有国民型学校将会依据学生人数获得额外援助，每名学生每年获得300令吉的年度拨款；这些政策，明显的将使每个学生更能在教育方面获得平等机会。

“结论是，人民若要政府制度化依需求拨款予以华校和其他源流学校，不需要等国阵重新执政槟州，因为槟州民联已在实行，但是若支持民联取代国阵执政中央，这个好政策则将来全国落实，以人民的利益来看，国、州都支持民联是最佳选择！”



章瑛相信人民已厌倦国阵以糖果要挟人民支持的手段，人民所追求的是透明清廉公平良政，槟州民联政府在这方面的表现，有目共睹。反观国阵仍沉迷在「你帮我，我帮你」的旧政治。

破坏王破坏打枪埔巴刹公厕 厕所内设施不翼而飞

农历新年前竣工的打枪埔巴刹公厕在过去2个月遭破坏，厕所门锁、抽水马桶冲水握把、水泵及水喉等都不翼而飞。

植物园区州议员王康立于3月1日在巡视打枪埔后表示，打枪埔重建工程竣工，刚开始启用就发现遭人破坏，引起当地居民及业者不满而向他投诉。

他指出，槟岛市政局在去年拨款30万令吉提升打枪埔公厕及残疾人士行道，令人遗憾的是，承包商都还没移交予州房屋部就遭到破坏。

他说，为了防止类似事情再度发生，他计划着从选区拨款安装电眼捉拿“破坏王”，目前打枪埔安装了122台电眼，在露天停车场也安装了16台。

他说，除了安装电眼以外，市政局也安装了防范措施，如用铁制框把水泵关起来及促请当地民众居民或是业者协助看管，并向他们举报偷窃或是破坏等行为。

槟岛市议员黄吉兴说，槟岛市政局及槟州政府除了积极地改善及提升该区的基本设施以外，最近也拨出了8万令吉重新粉刷打枪埔巴刹。

打枪埔社区治安发展委员会主席骆荣金指出，由于承包商仍未正式把厕所移交给市政局，所以即使打枪埔公厕遭到破坏，他们并未报警。



骆荣金说打枪埔公厕遭破坏重修后，公厕上的门锁处仍然留下破坏痕迹。



为了防止破坏王事件再发生，王康立计划用选区拨款安装电眼捉拿“破坏王”。目前打枪埔已安装了122台电眼，在露天停车场也安装了16台。



王康立（右）与黄吉兴（左）巡视遭到破坏的打枪埔公厕设施。

整理报导：岑健伟

图片：《珍珠快讯》摄影组

《槟城典范》：

• 《槟城典范》的核心信念是：仅仅恢复经济活力，不能维系槟州的高收入成长。在必须急速强化槟州的宜居程度与永续环境的同时，也能增进社会和谐与兼容。唯有兼顾经济动力、宜居永续和社会发展，槟州才能够平衡发展，进而（一）催生世界级的创见，让它们萌芽茁长；（二）吸引私人投资，让商业创见开花结果，进而进军国际市场；（三）提供必要的公共建设，以求扩大社会福利，让州人皆能共沾雨露，共存共荣。

• 这是一套打造平衡社会发展的计划，志在打造活力经济、宜居及永续、赋予全民主权利及社会公义的计划。唯有上述成就，槟城才能成为三种群体的选择，那就是成为居民、旅客及投资者的首选地。



• 槟城典范的最终目标是打造槟城成为全马第一的社会发展平衡的国际智能州属。如果在全马推行这样的典范模式，才能逃脱中产收入陷阱，让槟州走向国际化和智能化的康庄大道。

• 槟城典范分为三个部分（一）经济活力，（二）宜居和环境的永续，（三）社会发展和包容。槟城典范都给予这三个部分同等重要的关注。因为从长远来看，这三个部分是相互依存的。换言之，缺一不可。

（一）经济活力：

槟城典范旨在用以下的政策措施，以重振及加强经济活力：

• 增加高科技制造业和高科技生物农业。例如：扩展电气及电子工业，医疗仪器工业，清真食品工业和水产养殖业。

• 高品质的现代服务。例如成为一个全球性的业务处理外包中心（OBP）

• 提倡高收益的旅游业。例如成为区域的医疗中心，以及一个理想避寒胜地。

• 成立一个区域教育枢纽及一个区域企业咨询公司的所在地。

• 协助中小型企业转型成为国际企业，易言之复制台湾的经验。

• 提供高素质的基础设施服务。例如：提供超高速的网络支援的业务处理外包中心；成立一个国际港口提供后勤服务予泰南、北马、北苏门答腊和南缅甸。

• 发展一个卓越的科学和技术中心。

为了成功实现上述七项政策措施，先决条件是要拥有足够的人才。有鉴于此，槟城典范提出了切实可行的建议一如提升槟城劳动力的技能水平、把人才留在槟城、把人才引来槟城。

（二）宜居与永续：

在实现宜居与永续方面，重要政策包括：

• 让居者有其屋，改革发展指南，推介奖掖性分区，通过公开招标兴建可负担房屋。

• 改善交通阻塞问题及连接性，将土地利用与交通规划、综合发展结合起来，变成人民可生活、工作及休闲的空间，鼓励脚踏道及步行道，兴建策略性分道纾缓交通，以及威北及槟岛的第三通道。

• 增加屋业发展计划中对公共空间的要求；重组开放空间的要求与奖掖结构，在新填海地段中规划海岸线狭长形公园，租用/改造未尽其用的私人或市议会土地，以充公共用途，譬如建议中的社尾古迹

广场，与地方商界合作一同改善市容；

• 让自然环境更永续，要求发展采纳绿色建筑指标，绿化市区、设计新的主干沟渠与集水计划、通过教育与价格减低用水。

（三）推进社会发展，扩大社会兼容：

《槟城典范》将通过以下具体措施推进社会发展，扩大社会兼容：

• 提供财政援助，补贴贫穷家庭，使他们的收入达到每月马币770元；扩大微型贷款计划；以进一步提升低收入乐龄公民及残障同胞的生活；强制州政府机构与承包商落实平等机会与性别平等政策。

• 协助托儿与安老服务机构的成立，成立社区中心网络；在城乡地区设立移动社区诊所；以推进防范性保健；成立特定部门协助“无国籍”（持红色身份证）马来西亚人登记，并提供援助，成立槟城妇女发展机构，提供儿童权利与儿童保护。

• 在槟岛与威省各成立一站式中心，处理学前教育与托儿所事宜。通过“公私合作模式”（Public Private Partnership），设立“创意学习计划”，提供替代性的教育管道，扩大再训练与技能提升计划；

• 强制所有州议员公布资产；落实“资讯自由法令”；提供网上搜寻便利，让公众可以下载州资讯；推动地方分权，以便让联邦、州、市三级政府的权力分配更为合理；强化公共咨询过程；



槟城 打造槟城国际

看看槟城子民怎么说？

郑建婷（30岁，网店经理）



“基本上我对槟州民联政府执政5年来的表现觉得满意，尤其是带动槟城的环保和旅游，还有州财务管理的部分；不满意的则是交通的部分。比较具体的改变是，

我个人觉得槟城更具活力和吸引力。

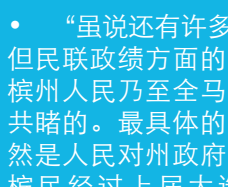
槟州人民在改革及迈向民主路上的确是扮演着领头羊的角色，敢敢拒绝腐败的政府。民联自从执政后，槟州的债务转亏为盈，也清廉，而且在处理许多事情上都有一定的透明度，这让其他州属的人民都更加希望改变。”

符瑜玲（34岁，游情国际有限公司电子杂志编辑）



“对民联政府在这5年来的执政还满意，但还是有很多有待改善的地方，例如海底隧道计划必须再经过斟酌考量。具体的改变是落实制度化教育拨款及揭发多宗舞弊案。槟州人民是全国领头羊，带领全民改革及朝向民主。”

黄仁泰（26岁，产品协调员）



• “虽说还有许多进步空间，但民联政绩方面的优秀是我们槟州人民乃至全马人民都有目共睹的。最具体的“改变”当然是人民对州政府的满意度。槟民经过上届大选改由民联执政后获得的“甜头”和“经验”，已经意识到民主的重要

性，有了“不腐败”的政府难道还要“腐败”的政府吗？

• 目前政治已经被网络因素大量地影响，网络和科技的进步让人们可以见识到许多政治上不为人知的一面，也因为网络的发达，年轻一代的政治智慧不再客观，升至接近“迷信”的程度，长远并非好事。”

林忠辉（24岁，游戏编程员）



“整体上非常满意槟州民联政府在这5年来的表现。特别是关闭了垄尾的橡胶厂，解决了困扰那区人民烦恼很久的问题。希望政府可以多贴近人民、了解民意。”

陈莲沁（55岁，家庭主妇）



“槟州政府在这年来的表现不错，我们的议员们都能帮到人民，虽然人民生活有待改善，幸而得州政府的协助。未来希望槟州政府能够继续帮助到贫苦民。”

陈千羽（20岁）

“相当多的政府也为槟城有改善。槟州人民在领头羊的角色事件就知道增加更多福利。”





பினாங்கு மாசி மகத்
தெப்பத் திருவிழர்

பக்கம் 3



சிறுதொழில் செய்யும்
வியாபாரிகளுக்கு
மாநில அரசு
கடனுதவி

பக்கம் 4



கிரியான் தோட்டப்
பாலர் பள்ளித்
திறப்புவிழா

பக்கம் 5



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்

ஆற்றல்

பொறுப்பு

வெளிப்பாடு



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

மார்ச் 01-15, 2013

'AES' சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம்

'மக்கள் சேவையே மகேசன் சேவை' என்ற மந்திரக் கோலைக் கையில் கொண்டு சிறந்த ஆட்சிமுறையைச் செயற்படுத்தி வரும் பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசின் மற்றுமொரு அரிய திட்டம்தான் 'AES- Agenda Ekonomi Saksama' எனப்படும் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம். இத்திட்டத்திற்காக மாநில அரசு ரிம20 மில்லியனை ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. பினாங்கு மாநில அரசு ஒவ்வோர் ஆண்டும் வரவு செலவு கணக்கில் மிகை நிதியைப் பதிவு செய்ததன் பலனாக இந்த ஒதுக்கீடு சாத்தியப்பட்டுள்ளது என்று முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் மகிழ்ச்சி தெரிவித்தார்.



திருமதி மகாதேவி வரதன்

ஒவ்வோர் ஆண்டும் மிகை நிதியைப் பதிவு செய்துள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. கடந்த 2011-ஆம் ஆண்டிற்கான கணக்குத் தணிக்கை அறிக்கையின்படி பினாங்கு மாநில அரசின் மிகை நிதி ரிம 105 மில்லியன் அதாவது 312% உயர்வு கண்டு மாபெரும் சாதனை புரிந்தது. பினாங்கு மாநில அரசின் வரலாற்றில் இதுவே முதன் முறையாக மக்கள் கூட்டணி அரசின் கீழ் செயல்படும் அரசு அதிகபடியான மிகை நிதியைப் பதிவு செய்துள்ளது என்பது பெருமைக்குரியதாகும். இச்சாதனையைப் பினாங்கு மக்களுடன் பகிர்ந்து கொள்ளவே மாநில அரசு பல தங்கத் திட்டங்களை அறிமுகம் செய்து பினாங்கு வாழ் மக்களுக்குப் பயனளித்து வருகிறது. அவ்வகையில், இந்தச் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம் அதி வறுமையில் வாழும் மக்களுக்கு ஒரு விடிவெள்ளியாக விளங்கி ஏழ்மை என்னும் இருட்டறையிலிருந்து வெளியேறி தங்கள் வாழ்வாதாரத்தை உயர்த்திக் கொள்ள வழிவகை செய்யும் என்று மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங் தம் எதிர்பார்ப்பையும் நம்பிக்கையையும் தெரிவித்தார்.

சமுதாய மேம்பாட்டினைக் கருத்தில் கொண்டு செயற்படுத்திவரும் பினாங்கு மாநிலத் தங்கத் திட்டங்கள் தொடர்ந்து நடைபெறுவதைப் பொது மக்களே உறுதி செய்ய வேண்டும் என்று முதல்வர் கேட்டுக் கொண்டார். மக்கள் தங்களுக்கு அந்த வாய்ப்பையும் அதிகாரத்தையும் வழங்கினால் நாங்கள் பினாங்கு மாநிலத்தை எல்லாத் துறைகளிலும் மேன்மை கண்ட மலேசியாவின் தலைச்சிறந்த மாநிலமாக உருமாற்ற சிறந்த ஆட்சி முறையினை மேற்கொண்டு வழிநடத்திச் செல்வோம் என்று முதல்வர் உறுதி பூண்டார்.

இந்தச் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டத்தில் இதுவரை 2,814 பேர் பதிவு செய்துள்ளனர். இவர்களுக்கு, ரிம 200 - ரிம770 வரை ஒவ்வோர் மாதமும் வழங்கப்படும். பினாங்கு மாநிலத்தின் அனைத்து மாவட்டங்களிலும் இந்தச் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டத்தின் உதவித் தொகை வழங்கும் நிகழ்ச்சி நடைபெற்றது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். வடகிழக்கு மாவட்டத்திற்கான இவ்வுதவித் தொகை வழங்கும் நிகழ்ச்சியில் பயனடைந்த திருமதி மகாதேவி வரதன் அவர்கள் தம் குடும்பச் சூமையினைக் குறைக்க மாதந்தோறும் தமக்குப் பணம் கிடைக்கப்போவதைக் கூறி அகம் மகிழ்ந்தார். ஆறு பிள்ளைகளுக்குத் தாயான இவர் 25 ஆண்டுகளாகக் கணவனைப் பிரிந்து வாழ்கிறார். போதிய வருமானம் இல்லாததால் தம் மூன்று குழந்தைகள் உறவினரிடம் வளர்ந்து வருவதாக மிகவும் வருத்தத்துடன் கூறினார். மேலும், தம் மூத்த மகன் நடராஜா உடல் ஊனமுற்று இருப்பதாலும் தாம்தான் வீட்டிலிருந்து அவரைப் பார்த்துக் கொள்வதாகக் கூறினார். இனி, தாம் எதிர்நோக்கி வந்த பொருளாதாரப் பிரச்சனைக்குச் சிறந்த தீர்வு கிடைத்துள்ளதில் பெருமகிழ்வு அடைவதாகவும் அதற்கு வழிவகுத்த மாநில அரசுக்குத் தம் மனம்கனிந்த நன்றியினையும்

தெரிவித்துக் கொண்டார். தொடர்ந்து, தாமான் துன் சாடோனைச் சேர்ந்த திரு இராஜேந்திரன் அவர்கள் மூன்று ஆண்டுகள் சிங்கப்பூரில் வேலை செய்து வந்தவர். வேலை இடத்தில் நிகழ்ந்த விபத்து ஒன்றில் தன் கால்கள் செயலிழந்ததாக வருத்தத்துடன் கூறினார். அவருடைய மனைவியோ தீ விபத்து ஒன்றில் சிக்கியதால் உடல் முழுதும் தீப்புண் காயங்களுக்கு ஆளாகியிருந்தது மனதை வாட்டியது. மாநில அரசிடமிருந்து கிடைக்கப்பெறும் இந்நிதி தமக்கும் தன் மனைவிக்கும் பேருதவியாக இருக்கும் என மகிழ்ச்சியுடன் கூறினார்.

ஆக, ரிம 770க்கும் கீழ்ப்பட்ட வருமானம் பெறும் குடும்பங்கள் உடனே உங்கள் சட்டமன்றத் தொகுதி சேவை மையத்திலோ, மாநில சமூக நலன் மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழக அலுவலகத்திலோ சென்று தங்கள் விவரங்களைக் கொடுத்துப் பதிந்து கொள்ளலாம். மாநில அரசு வழங்கும் இவ்வாய்ப்பைப் வறுமையில் வாழும் பினாங்கு வாழ் இந்தியர்கள் சரியாகப் பயன்படுத்திக் கொள்வர் என எதிர்பார்க்கிறோம். அதோடு, விபரம் தெரிந்தவர்கள் இதனை ஏழ்மை நிலையில் உள்ள மக்களுக்கு இத்திட்டத்தைப் பற்றி விளக்கிக் கூறும்படி தாழ்மையுடன் கேட்டுக் கொள்கிறோம். 'யாம் பெற்ற இன்பம் பெறுக இவ்வையகம்!'



தாம் பெற்றுக் கொண்ட நிதியுதவியுடன் கால் செயலிழந்திருக்கும் திரு.இராஜேந்திரன்.

இவ்வாண்டு ஜனவரி மாதம் முதல் தொடக்கம் காணும் இவ்வறுமையொழிப்புத் திட்டத்தின் மூலம் வறுமைக் கோட்டின் குறைந்தபட்ச வருமானமாக ரிம770க்கு கீழ் வருமானம் பெறும் குடும்பத்திற்கு மாநில அரசு ஒவ்வொரு மாதமும் தொகையதிகரிப்புச் செய்யும். உதாரணத்திற்கு, ரிம600ஐ பெறும் ஒரு குடும்பம் இத்திட்டத்தின் வழி மாநில அரசிடமிருந்து ரிம 170ஐ மாதந்தோறும் பெற தகுதியுடையதாகிறது. எனவே, மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் குடும்பங்கள் வறுமைக் கோட்டிற்கு மேல் மாத வருமானமாக குறைந்தபட்சம் ரிம770ஐப் பெறுவதை உறுதி செய்யும். இதன்வழி, மலேசிய நாட்டில் வறுமையை ஒழித்த முதல் மாநிலமாகப் பினாங்கு மாநிலம் திகழும் என முதல்வர் நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்பாடு ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் ஊழலற்ற தூய ஆட்சிமுறையைச் செயற்படுத்திவரும் பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு 2008-ஆம் தொடங்கி தொடர்ந்து

ஐந்து இந்திய சிறார்கள் அடையாள ஆவணங்கள் பெற்றனர்.

பாகான் டாலாம் தொகுதியின் உஜோங் பத்து கிராமப் பகுதியில் வசிக்கும் நாடற்ற ஐந்து இந்திய சிறார்களுக்கு அடையாள ஆவணங்களைப் பெற்றுக் கொடுத்தார், சட்ட மன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு. தனசேகரன். பிறப்புப் பத்திரம், அடையாள அட்டை ஆகிய அடையாள ஆவணங்கள் இல்லாமல் இருட்டறையில் வாழ்ந்து கொண்டிருந்த இந்த ஐந்து சிறார்களுக்கு வாழ்வில் விளக்கேற்றியவராக திரு. தனசேகரன் திகழ்கிறார்.

ஒரே குடும்பத்தைச் சேர்ந்த தனேந்திரன் த/பெ யுவராஜா (வயது 11), ராஜேஸ்வரி த/பெ யுவராஜா (வயது 10) அதே தொகுதியில் வசிக்கும் மற்றொரு குடும்பத்தைச் சார்ந்த ஐஸ்வரியன் த/பெ செல்வகுமாரன் (வயது 13), துர்கா த/பெ செல்வகுமாரன் (வயது 11), மேலும் சிதார்த்தன் த/பெ மகேந்திரன் (வயது 13) ஆகியோருக்கு அடையாள ஆவணங்கள் பெற்றுத் தந்தார். இந்தச் சிறார்களில் 13 வயது நிரம்பிய ஐஸ்வரியனுக்கு அடையாள அட்டையும் பெறுவதற்கும் வழி வகுத்தார் என்பது சாலச் சிறந்தது. மேலும் பெருவிரல் ரேகையில் தெளிவின்மைக் காரணத்தால் அடையாள அட்டைப் பெறுவதில் பல இன்னல்களை எதிர்நோக்கி வந்த சிதார்த்தனுக்கு அடையாள அட்டைப் பெற்றுக் கொடுத்தார்.

கடந்த 25.2.2013-ஆம் நாள் தனது சேவை நிலையத்திற்குச் சம்பந்தப்பட்ட அச்சிறார்களை வரவழைத்த திரு தனசேகரன் தம் உதவிக் கரத்தால் அடையாள ஆவணங்களை வழங்கினார். இந்த அளப்பரிய உதவியால் அந்த ஐந்து சிறார்களும் ஆனந்தக் கடலில் மூழ்கினர். இச்சிறார்களின் பெற்றோர்கள் உரிய தகுணத்தில் அவர்களுக்குக் கிடைக்க வேண்டிய அடையாள ஆவணங்களைப் பெறுவதற்கு அக்கறை கொள்ளாததால்தான் இப்பிரச்சனை எழுந்துள்ளது என திரு தனசேகரன் செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார்.



பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. தனசேகரனுடன் (நடுவில்) அடையாள ஆவணங்களைப் பெற்றுக் கொண்ட சிறார்களும் அவர்களுடைய பெற்றோர்களும்

தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட உஜோங் பத்து மக்களுக்கு நிதியுதவி

பட்டர்வொர்த் உஜோங் பத்து கிராமத்தில் ஏற்பட்ட தீ விபத்தால் மூன்று இந்திய குடும்பங்களின் வீடு சேதமடைந்தது. இத்தீச் சம்பவத்தில் பாதிக்கப்பட்ட மக்களைப் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் நேரடியாகச் சந்தித்து ஆறுதல் கூறியதோடு உதவிக் கரமும் நீட்டினார்.

இத்தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட உஜோங் பத்து கிராமவாசிகளான மீனாட்சி த/பெ பெரியசாமி (வயது 54), நீலமலர்க்கண்ணி த/பெ வீராசாமி

(வயது 50), எம்.அன்னபூரணி (வயது 51) ஆகியோருக்கு முதல்வர் ஆறுதல் கூறியதோடு பினாங்கு மாநில பேரிடர் நிதியிலிருந்தும் சமூகநல இலாகாவின் நிதியிலிருந்தும் நிதி வழங்கப்பட்டது.

முழுமையாக தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்திற்குத் தலா ரிம 3500 வழங்கப்பட்டது. மற்றொரு குடும்பமோ ரிம2500 பெற்றுக் கொண்டது. சிறியளவில் பாதிக்கப்பட்ட இன்னொரு குடும்பத்திற்கு ரிம 200 வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங்குடன் மாநில சுகாதார சமூகநல ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ பூன் போ, முதல்வரின் பாகான் தொகுதி சமூகநல அதிகாரி திரு கிருஷ்ணமூர்த்தி, செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் திரு சந்திரசேகரன், பாகான் டாலாம் சட்ட மன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரனின் சிறப்பு அதிகாரிகள் ஆகியோரும் இந்நிதிவுதவி வழங்கும்போது உடனிருந்து ஆறுதல் தெரிவித்தனர்.



அனைத்துலக மகளிர் தின வாழ்த்துகள்!

**பாரதி கண்ட புதுமை
பெண்ணாக வாழ்வோம்
வளம் பெறுவோம்
வரகை கூடுவோம்!**

பீனாங்கு மாசி மகத் தெப்பத் திருவிழா

பீனாங்கு மாநிலத்தில் பிரசித்துப் பெற்று விளங்கும் திருத்தலங்களில் தெலுக் பஹாங்கில் எழுந்தருளியிருக்கும் சிங்க முகக் காளியம்மன் ஆலயமும் ஒன்றாகும். இவ்வாலயம் 1897-ஆம் ஆண்டு தெலுக் பஹாங் கடற்கரை ஓரத்தில் மீனவர்களால் கட்டப்பட்டுப் பராமரிக்கப்பட்டது. பின்னாளில் இந்த ஆலயத்தில் மாசி மகத் தெப்பத் திருவிழா மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடத் தொடங்கியது. அவ்வகையில் இத்திருவிழா கடந்த 25-2-2013-ஆம் திகதியன்று சிறப்பான வகையில் நடைபெற்றது. மாசி மகத் தெப்பத் திருவிழா நாடு தழுவிய நிலையில் புகழ்ப்பெற்று விளங்குவதால் அன்றைய தினம் ஏறக்குறைய 50 ஆயிரம் பக்தர்கள் கூட்டம் அலை மோதியது.

1971-ஆம் ஆண்டு காளியம்மன் விக்ரகத்தை ஊர்வலமாகக் கொண்டு செல்வதற்கு அரசாங்க விசைப்படகு பயன்படுத்தப்பட்டது. பின்னாளில் இரு படகுகளை இணைத்து முழுமையான தெப்பமாக உருவாக்கி இன்றைய காலக்கட்டத்தில் நாடுத் தழுவிய நிலையில் இத்தெப்பத் திருவிழா மிகப் பிரமாண்டமாகக் கொண்டாடப்படுகிறது. சுற்றுப் புறத் தூய்மைக்கு முக்கியத்தும் வழங்கும் வண்ணம் ரசாயனக் கலப்பு இல்லாத நெகிழியைப் பயன்படுத்திச் செய்யப்பட்ட மிதவை ஒளித் தீபம் அவரவர் வேண்டுதலுக்கிணங்கப் பக்தர்களால் கடலில் விடப்பட்டது.

இத்திருவிழா அன்று அதிகாலை தொடங்கி 400-க்கும் மேற்பட்ட பக்தர்கள் கடற்கரையிலிருந்து

சிங்க முகக் காளியம்மன் ஆலயத்திற்குப் பால் குடத்தை ஏந்திய வண்ணம் தங்களின் நேர்த்திக் கடன்களைச் செலுத்தினர். மதிய வேளையில் பக்தர்களுக்கு அன்னதானம் வழங்கப்பட்டது. மாலையில் வண்ணவிளக்குகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தெப்ப ஊர்வலம் நடைபெற மக்கள் சிங்க முகக் காளியம்மனின் திருவருளைப் பெறும் பொருட்டு தங்கள் எண்ணங்கள் நிறைவேற மனமுருகி வேண்டி மிதவை விளக்குகளைக் கடலில் விட்டனர்.

பீனாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதலைமைச்சர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி ஐந்தாம் முறையாக இவ்விழாவில் கலந்து கொண்டதோடு நிதியுதவியும் வழங்கி பக்தர்களைப் பேரின்பத்தில் ஆழ்த்தினார்.. ஆலயத் தலைவர் ஆ. சராஜீவம், இவ்விழாவின் ஏற்பாட்டுக் குழுத் தலைவர் திரு எம்.எஸ்.இராஜன், ஆலயச் செயலவை உறுப்பினர்கள், தொண்டர்கள் ஆகியோர்கள் ஒன்றாகச் செயல்பட்டு இத்திருவிழா கோலாகலமாக நடந்து முடிய துணைபுரிந்தனர்.



சிங்க முகக் காளியம்மனின் விக்ரகத்தைச் சுமந்து கடலில் ஊர்வலம் வரத் தயாராக இருக்கும் ஒளி வொருந்திய தெப்பம்.



மழையையும் பொருட்படத்தாது சூழ்ந்த மக்கள் கூட்டம்

பீனாங்கு மாநிலத்தில் கட்சித் தாவல் துடைச் சட்டம் அமல்படுத்தப்பட்டது.

ஒரு தலைச்சிறந்த அரசாங்கத்தை வழி நடத்திச் செல்லக்கூடிய ஒரு தலைச்சிறந்த தலைவர் என்பவர் அரசியல் பொறுப்புகளையும் ஒருமைப்பாட்டினையும் நிலைநிறுத்தக்கூடிய வல்லமை கொண்டவராகத் திகழ்வாராகும். அத்தலைவர்களில் சிலர் கட்சித்தாவலால் மக்களின் நம்பிக்கை மற்றும் எதிர்பார்ப்புகளைத் துடைத்தெறிகின்றனர். கட்சித்தாவல் என்பது அளவற்ற நம்பிக்கையோடும் எதிர்பார்ப்போடும் ஓட்டுப் போட்டு நம்மை உயர்ந்த அரியாசனத்தில் அமர வைக்கும் மக்களுக்குச் செய்யும் மன்னிக்க முடியாத நம்பிக்கைத் துரோகமாகும் என்றால் அது மிகையாகாது. எனவே, பீனாங்கு மாநில அரசாங்கம் இச்செயலுக்கு முற்றுப்புள்ளி வைக்கும் பொருட்டு கட்சித் தாவல் துடைச் சட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தியுள்ளது.

கடந்த 29-8-2012-ஆம் நாள் இச்சட்டத்தை அமல்படுத்தும் முதல் அங்கமாகச் சட்டப்பூர்வ அமைப்பு ஒன்று அமைக்கப்பட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் உயர்திரு கர்பால் சிங் தலைமையில் கட்சித் தாவல் துடைச் சட்டத்தை கொண்டுவதற்கான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டது. 1-11-2012-

ஆம் நாள் இச்சட்டத்திற்கு சட்ட மன்றத்தால் அங்கீகாரம் வழங்கப்பட்டது. 8-1-2013-ஆம் நாள் பீனாங்கு மாநில ஜனாதிபதி துன் டத்தோ உத்தாமா டாக். ஹஜி அப்துல் ரகமான் அவர்களால் அனுமதி வழங்கப்பட்டது. கடந்த 15-2-2013-ஆம் நாள் தொடங்கி இச்சட்டம் பீனாங்கு மாநிலத்தின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் கீழ் அதிகாரப்பூர்வமாக அமல்படுத்தப்பட்டது. இத்தகவலை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் 4-3-2013-ஆம் நாள் கொம்தார் 28-ஆம் மாடியில் நடைபெற்ற செய்தியாளர்கள் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார்.

“ஓர் உறுப்பினரின் கட்சித்தாவல் துடைச் சட்டம்”, “14ஏ” என்ற புதிய பெயரில் அமல்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இச்சட்ட அறிமுகத்தால் புதிய ஆணைப் பிறப்பிக்கப்பட்டுள்ளதோடு பீனாங்கு மாநில மக்களின் உரிமைகள் மதிக்கப்பட வேண்டும் என்ற நோக்கத்தையும் முதல்வர் வலியுறுத்திக் குறிப்பிட்டார். தேர்தலில் வெற்றிப் பெற்ற தலைவர்கள் அரசாங்கத்தை நன்முறையில் வழிநடத்திச் செல்லவதே அவர்களின் தலையாயக்

கடமையாகும். அதனை விடுத்து கட்சித் தாவலில் ஈடுபட முற்படும் தலைவர்கள் நீதிமன்றத்தில் நிறுத்தப்படுவர் என்று முதல்வர் எடுத்துரைத்தார்.

ஜனநாயக செயற்கட்சி, மக்கள் நீதிக் கட்சி, மற்றும் மலேசிய இசுலாமியக் கட்சி அடங்கிய மக்கள் கூட்டணி இந்தக் கட்சித் தாவல் துடைச் சட்டத்திற்கு அமோக வரவேற்பு வழங்கியுள்ளனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. மிகுந்த நம்பிக்கையோடு ஓட்டுப்போடும் மக்களின் நலன் கருதாமல் பணத்திற்காகவோ அல்லது மற்ற தேவைக்காகவோ அரசியல்வாதிகள் தவளைகள் போல் கட்சித் தாவலில் ஈடுப்படுகின்றனர். இச்செயலானது புதிய சட்டத்தின் மூலம் ஒழிக்கப்பட்டுள்ளது சாலச் சிறந்ததாகும்.

இச்சட்டத்தை அமல்படுத்தும் முதல் மாநிலமாகப் பீனாங்கு மாநிலம் அமைவது வெள்ளிடை மலையாகும். மற்ற மாநிலங்களைக் காட்டிலும் பீனாங்கு மாநிலம் என்றுமே தனித்துவம் வாய்ந்ததாகத் திகழ்கிறது.

சிறுதொழில் செய்யும் வியாபாரிகளுக்கு மாநில அரசு கடனுதவி

பிணங்கு மாநிலத்தில் உள்ள சிறுதொழில் செய்யும் வியாபாரிகளுக்குப் பொருளாதார அடிப்படையில் உதவும் பொருட்டு மாநில அரசு கடந்த 2009-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 'PTSR- Projek Titian Saksama Rakyat' என்றழைக்கப்படும் திட்டத்தின் கீழ் வியாபாரக் கடனுதவியை வழங்கி வருகிறது. பிணங்கு மேம்பாட்டு நிறுவனத்துடன் இணைந்து மாநில அரசு பிணங்கின் சிறு தொழில் வியாபாரிகளுக்கு சுமையின்றி எளிமையான முறையில் கூடுதல் மூலதனத்தை இந்தச் சிற்றளவு கடனுதவித் திட்டத்தின் வழி ஏற்படுத்தித் தருகிறது.

பிணங்கு மாநிலத்தின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்குப் பங்களிக்கும் சிறுதொழில் வியாபாரிகள் தங்கள் வியாபார வலையமைப்பைப் பெருக்கிக் கொள்ளவும் வணிக நுணுக்கங்களைக் கையாண்டு வியாபாரத்தை விரிவு படுத்தவும் இந்தக் கடனுதவி தோள் கொடுக்கும் என்றால் அது மிகையாகாது. இதன்வழி வியாபாரிகள் இலாபகரமான வியாபாரத்தை மேற்கொள்வதுடன் தங்கள் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்திக் கொள்ளவும் வழிவகை செய்கிறது எனலாம். இனி வியாபாரிகள் அதிகமான வட்டிப் பணத்தை எதிர்பார்க்கும் ஆலோங் போன்றவர்களை எதிர்பார்க்கத் தேவையில்லை என்று சட்டமன்ற சபாநாயகர் டத்தோ அப்துல் ஹலிம் தம் உரையில் கூறினார்.

மாநில அரசு இந்தக் கடனுதவித் திட்டத்திற்காக 2012-ஆம் ஆண்டு வரைக்கும் ரிம3 கோடி ஒதுக்கீடு செய்திருந்தது. இந்த ஆண்டு மீண்டும் ரிம 3 கோடி ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது. சிறு தொழில் செய்யும் வியாபாரிகள் எந்தவொரு வட்டிக்கிடமின்றி மாநில அரசிடமிருந்து ரிம2000 முதல் ரிம10,000 வரையில் கடனுதவியைப் பெறலாம். வாங்கிய கடனை ஓராண்டிலிருந்து ஈராண்டுக்குள் கட்டி முடிக்க வேண்டும். இரண்டாம் முறையாகக் கடனுதவி பெற விரும்புவோருக்கு 8% சேவைக் கட்டணம் விதிக்கப்படும். இக்கடனுதவியைப் பெற மலேசிய குடியுரிமை பெற்றிருப்பதுடன் தங்கள் வியாபாரமோ வணிகமோ பிணங்கில் செயற்படக்கூடியதாக இருக்க வேண்டும். அதோடு வியாபாரத் தளமும் அதற்கான உரிமமும் பெற்றிருப்பது அவசியமாகும். இதுவரை சுமார் 900 பிணங்கு சிறுதொழில் வியாபாரிகள் இத்திட்டத்தின் வழி பயன்பெற்றுள்ளனர்.

அண்மையில் இக்கடனுதவிக்கான காசோலை வழங்கும் நிகழ்ச்சி பிணங்கு மேம்பாட்டு நிறுவனத்தின் தலைமை அலுவலகத்தில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்ச்சியைத் தலைமை தாங்கிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் இதுபோன்ற கடனுதவி வசதிகளைப் பிணங்கு வாழ் சிறுதொழில் வியாபாரிகளுக்கு வழங்குவதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைவதாகத் தெரிவித்தார். இதன்வழி, வியாபாரிகள் சிறந்த நிர்வாகத் திறனை மேற்கொண்டு வணிக நுணுக்கங்களை கற்றுணர்ந்து தங்கள் வியாபாரத்தைப் பெருக்கிக் கொள்வதுடன் பிணங்கு மாநில பொருளாதார வளர்ச்சிக்கும் உந்து சக்தியாக விளங்குவர் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். மேலும், கடன்பெறும் அனைத்து வியாபாரிகளும் கிடைக்கப்பெறும் கடன் நிதியைத் திறன்மிக்க முறையில் பயன்படுத்தி தங்கள் பொருளாதாரத்தையும் வாழ்க்கைத்



கடனுதவியைப் பெற்றுக் கொண்ட பிணங்கு சிறு தொழில் வியாபாரிகள் அதனைக் கட்டி முடிப்பார்கள் என்று உறுதிமொழி கூறுகின்றனர்.

தரத்தையும் உயர்த்திக் கொள்ள வேண்டும் என்று அறிவுறுத்தினார்.

மாநில அரசின் இவ்வியாபாரக் கடனுதவியைப் பெற்றுக் கொண்ட திரு கிருஷ்ணா வயது 30, தொலைப்பேசி மற்றும் படியெடுத்தல் சேவை வழங்கும் தன் கடையை மேம்படுத்துவதற்கு இந்நிதியைப் பயன்படுத்தப்போவதாகக் கூறினார். வங்கிகள் சிறிய தொகைகளுக்கான கடன் விண்ணப்பத்தை நிராகரித்து விடுகிறார்கள் என்று

வருத்தம் தெரிவித்தார். அதனால், இதுபோன்ற கடனுதவிகள் சிறுதொழில் வியாபாரிகளுக்கு நிச்சயம் நல்ல ஊக்கத்தையளித்து வியாபாரத்தில் முன்னேற்றம் காண வழிவகுக்கும் என்றார். இவரைப்போல், திருமதி மகேஸ்வரி சுப்பிரமணியம், திரு மோகனதாஸ் கணேசன், திரு குணசேகரன், திரு சிவனேசன் ஜெயபாலன் மற்றும் திருமதி சூரியகலா ஆகிய பிணங்கு வாழ் இந்தியர்களும் பிணங்கு முதல்வரிடமிருந்து இக்கடனுதவிக்கான காசோலையைப் பெற்றுக் கொண்டனர்.



முதல்வரிடமிருந்து காசோலையைப் பெற்றுக் கொள்ளும் திருமதி மகேஸ்வரி சுப்பிரமணியம்

கிரியான் தோட்டப் பாலர் பள்ளித் திறப்புவிழா

கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி மேலாளர் வாரியமும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கமும் இணைந்து பாலர் பள்ளி கட்டடத் திறப்புவிழாவைக் கோலாகலமாக வழி நடத்தினர். இவ்விழா கடந்த 3-3-2013-ஆம் நாள் கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி வளாகத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. கடந்த 28-10-2012-ஆம் நாள் பிணங்கு மாநிலத்தின் இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள் இப்பள்ளியின் அடிக்கல் நாட்டு விழாவில் கலந்து கொண்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

குறுகிய காலக்கட்டத்திலேயே கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி மேலாளர் வாரியம் மற்றும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தின் விடாமுயற்சியின் பயனாக இன்று அப்பள்ளியில் மிகக் கம்பீரமாக மூன்று வகுப்பறைகளைக் கொண்ட பாலர் பள்ளி கட்டடம் காட்சியளிக்கிறது. இப்பாலர் பள்ளியில் 4 ஆசிரியர்களின் வழிக்காட்டலில் 60 மாணவர்கள் பயில்கின்றனர். இத்திறப்பு விழாவில் பிணங்கு மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய டத்தோ மன்சோர் ஓஸ்மான் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்களும் சிறப்பு வருகையாளராகக் கலந்து கொண்டனர். தொடக்கமாகப் பாலர் பள்ளி திறப்புவிழா பலகையில் முதலாம் முதல்வர்



முதலாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய டத்தோ மன்சோர் ஓஸ்மான் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப இராமசாமி ஆகியோர் பாலர் பள்ளி மாணவர்களுக்குக் கைக் குழுக்கி வாழ்த்துத் தெரிவிக்கின்றனர்.

மதிப்பிற்குரிய டத்தோ மன்சோர் ஓஸ்மான் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப இராமசாமி ஆகிய இருவரும் கையொப்பமிட்டதோடு இப்பாலர் பள்ளியை ரிப்பன் வெட்டி திறந்து வைத்தனர். இவ்விரு தலைவர்களும் பாலர் பள்ளி வளாகத்தைச் சுற்றிப் பார்த்ததோடு மாணவர்களோடு கைக் குழுக்கிக் கொண்டனர்.

இரண்டாம் முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள் தம் உரையில் கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி மேலாளர் வாரியம் மற்றும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கக் கூட்டுறவு முயற்சியைப் பாராட்டிப் பேசினார். இந்தப் பாலர் பள்ளிக்

கட்டட நிதிக்காக மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் ரிம 140 000 –ஐ மானியமாக வழங்கியது சாலச் சிறந்ததாகும். மேலும், சி.பி.எஸ் என்கிற அரசு சார்பற்ற இயக்கமும் இப்பாலர் பள்ளிக்குத் தளவாடப் பொருட்கள் வாங்குவதற்கு ரி.ம 16 000 வழங்கியுள்ளனர். மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் தமிழ்ப் பள்ளி மாணவர்களின் கல்வி மேன்மைக்காக உதவிக் கரம் நீட்டுவதில் மிகுந்த பெருமைக் கொள்கிறது என்றால் மிகையாகாது. மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் வழங்கிய மானியத்திற்காகத் தம் மனமார்ந்த நன்றியினை அப்பள்ளியின் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத் தலைவர் திரு துரை அருளப்பன் தெரிவித்துக் கொண்டார்.



ஸ்ரீ கங்காதரன் சிவ பெருமாள் ஆலயத்திற்கு 2 ஏக்கர் நிலம்

42 ஆண்டு காலம் பழைமை வாய்ந்த ஸ்ரீ கங்காதரன் சிவ பெருமாள் ஆலயம் கோ பொ சாய் என்ற சீன ஆடவரால் ஜாலான் மெங்குவாங், பட்டர்வொத் எனும் அவரது வீட்டின் அருகே அமைக்கப்பட்டது. இவ்வாலயம் 1971-ஆம் ஆண்டு அமைக்கப்பெற்று அச்சீன ஆடவரால் பராமரிக்கப்பட்டு வந்தது. அவரின் மரணத்திற்குப் பிறகு அந்த ஆலயப் பொறுப்பு இந்துகளின் நிர்வாகத்தினரிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டது. 1987-ஆம் ஆண்டு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் செயற்பாட்டில் ஜாலான் சீராம்/ ஜாலான் தெலாகா ஆயர் எனும் இடுகாடு அருகில் அந்த ஆலயம் நிறுவப்பட்டது.

பின்னாளில் அந்த ஆலயத்தில் சிவராத்திரி, பல்லாக்கு மற்றும் இரத ஊர்வலம் ஆகிய

திருவிழாக்கள் கொண்டாடப்பட்டு வந்தது குறிப்பிடத்தக்கது. 1987-ஆம் ஆண்டு மூன்று மாத காலக்கெடுவில் தற்காலிகமாக அமைக்கப்பட்ட அந்த ஆலயம் பல ஆண்டுகளாயினும் மாற்று நிலம் கிடைக்கப்பெறாமல் இருந்தது. கடந்த 2008-ஆம் ஆண்டு பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள் இந்த ஆலயத்தின் நிலைப்பாட்டினை அறிந்து அவ்வாலயத்திற்குக் கூடிய விரைவில் சுமுகமானத் தீர்வு காண்வதாக வாக்குறுதி அளித்திருந்தார். 3-3-2013-ஆம் நாள் அன்று ஸ்ரீ கங்காதரன் சிவ பெருமாள் ஆலயத்திற்காக ஜாலான் பெர்மாதாங் பாவ் எனும் இடத்தில் 2 ஏக்கர் நிலத்தை இந்து அறப்பணி வாரியத்திடம் வழங்கப்பட்டது. இதன் மூலம் அந்த ஆலயத்திற்கான நிரந்தரமான நிலம் மற்றும் இந்து

ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய லிம் ஹொக் செங், பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு. தனசேகரன், பிணங்கு மாநில இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, , பிணங்கு இந்து சங்கத் தலைவர் திரு. சண்முகநாதன், இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைமை நிர்வாகி திரு. இராமசுந்தரன் (இடமிருந்து வலம்) மற்றும் ஆலய உறுப்பினர்களும் இந்து அறப்பணி வாரியச் செயலவையினரும்

மத சமய வழிபாடுகளும் இறந்தவர்களுக்காக மேற்கொள்ளப்படும் ஈமச்சடங்குகள் அங்கு மேற்கொள்வதற்கான சிறப்புத் தலமாக அமைகிறது என்றால் மிகையாகாது.

பீனாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசின் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டத்தில் பயன்பெற்று பீனாங்கு வாழ் இந்தியர்கள்



தமிழ் முத்துச் செய்திகளைப் பற்றிய உங்களின் கருத்துகளை swashini1987@gmail.com எனனும் மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கலாம்.



槟州首席部长及槟城研究院主席林冠英于2月27日针对《槟城典范》发表的声明：

采用“众包(Crowd Sourcing)”方式，为槟城典范寻求专才及公共的意见，打造槟州全马第一。

1963年马来西亚成立之时，我国人民的总收入是美国总收入的13.6%，而台湾和韩国的总收入则只是美国的10.7%和12.6%而已。50年后的今天，马来西亚只有台湾和韩国的一半富裕。当韩国与台湾晋身高收入经济体时，马来西亚却陷入中等收入陷阱，尽管我国比这些国家拥有更好的天然优势。

鉴此， 槟州研究所向槟州和国外的同胞征求意见，以便改进槟城典范的报告草案。槟城典范的全面发展事项有：

- 恢复槟州的经济活力；
- 改善槟州的宜居程度和自然环境的永续
- 加速槟州的社会发展，强化社会和谐以及扩大社会包容性

我们相信我们所建议的关键政策，都适用于槟州和其他州属。槟州是国家经济的主要贡献者，占了总电子电气出口额的一半及国民生产总值的9%。

因此，我们也决定在吉隆坡推展槟城典范，不只是分享我们的发展计划，也是为了要收集槟州以外所有人的建议以改善我们的发展计划。换句话说，槟州政府采取众包方式，考虑接受各方意见改善槟州典范报告。这种新颖的众包方式承认新的计划及政策，不像之前的发展计划，没有实际的公众参与及咨询。

在过去的十几年中，联邦政府发动了一系列新的全面的政策配套，这包括了：经济转型计划(ETP)和政府转型计划(GTP)以及其它要让我们国家脱离中等收入国家的计划。然而，这些新和费用庞大的计划并没有扭转日益衰退的经济。



因为它们只集中在改善国家经济萎靡的症状，而不是解决症状的根本原因

- 滥用种族性政策，已导致严重的人才流失和庞大资金外流。
- 权力过分集中于中央政府，已使地方政府不能提供对地方发展的必要基础设施。
- 中央政府的黑箱作业，姑息庸碌无能和贪污腐败。

1995年之前，人才流失、资金外流、硬体设施不足和不符合标准的软体设施，对国内生产总值的负面影响并没有被清楚地看到。这是因为大规模的外来投资和大型的国家投资掩饰这些隐患。再者，1974年后的石油和天然气收入也使这些政策问题缓和。

1990年后，全球化的抵触席卷前苏联、印度和中国。导致在马来西亚的外来投资大幅减少。不善理财的中央政府和政联公司再加上外资的下降，已让马来西亚在过去的十五年承受投资崩溃和陷入“中等收入陷阱”。

2008年3月起，槟州政府已进行三套的政策，以减少中央政策对槟城的负面影响：

- 公平竞争取代裙带资本主义，例如：公共工程的公开招标。
- 分化中央集权，例如：推动地方议会选举。
- 制止政府服务素质的下降，例如：采用（能力，问责，透明度（CAT）的治理原则。



城典范

成全马第一国

智能州属

0岁，游戏策划)

的改变，人民的生活素质渐渐提高，槟城还债不少。治安、整洁、民生整体都大

在改革及迈向民主路上，绝对是扮演角色，敢敢拒绝腐败的政府。你看“NO”啦！希望槟州民联政府能够继续多改善与设施给需要的人，让更多人受惠。”

朱俐绫 (44岁，旅游教育工作者)

“我是土生土长的直落巴巷居民。槟城在2年前已有很多的改变，给我一种槟城焕然一新的感觉。

与以往相比之下，槟城清洁了很多。希望民联能够继续执政，无需换政府。我认为，如果民联政府能够继续执政的话，能够改善交通方面的不足。”



朱贵山 (63岁，小贩)

“如果要谈槟州民联政府的表现的话，肯定是好多过坏，最重要是槟州民联政府没有贪污。人民可以看到的是，槟城比以往清洁很多，同时州政府也照顾到人民的福利。

槟州一直在领先，其他州属都在跟着，尤其是在环保这领域，槟城已经是进了轨道。槟城成了各州的榜样。”

王福诚 (63岁，退休人士)

“槟州民联政府给我的印象不错，只是我对交通方面有点不满。我要赞赏州政府提升巴士设施方面做得很好，给了小贩很多便利，而且使到整个巴士清洁很多。

虽然民联只是执政一届而已，但已做得很不错了。希望多执政5年，那么会更好。民联的名声方面就已经很好，但还是希望政府能够多关注公共卫生方面的提升。”

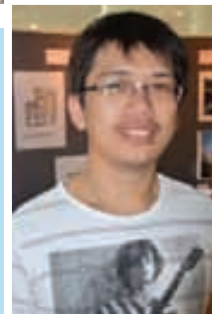


陈万强 (31岁，小贩)

“槟州政府领先的是推行了回馈金政策，使到人民受惠，让我真正感觉到“人民才是老板”。最让我看得到、摸得到、感觉得到的改变是治安方面的改善，例如志愿巡逻队都有在帮助人民。就算晚上夜出时，我都会感到非常安心。

房屋及交通方面仍然需要大大地改进。槟州旅游业做得

不错，因为有了Escape Park、客家山寨等旅游景点，都可以让自己的人民去探索，这有助于促进旅游业发展。”



何剑旋 (66岁，退休人士)

“槟州政府有没有在做工，人民自己是看得见的。槟州改变了很多，例如回馈金方面，做得非常好。槟州肯定是在领先，槟州民联在这5年做得不错，希望未来有更多的进步。”



JANGAN MEMBINASAKAN DIRI ANDA DAN ORANG LAIN

Asap Rokok Boleh
Memudaratkan Mereka
Di Sekeliling Anda.
Hormati Hak Mereka.

Kandungan Bahan Kimia Berbahaya

ASAP MAUT!

Setiap Batang Rokok
Yang Dihisap
Mengandungi Racun
Yang Amat Berbahaya

Buatlah Keputusan Bijak Berhenti Merokok Sekarang!

PERKHIDMATAN BERHENTI MEROKOK DI NEGERI PULAU PINANG (KERAJAAN)

DAIRAH TIMUR LAUT

KK Lada Petal	Tel: 04-257 2550
KK Bukit Jambul	Tel: 04-649 8331
KK Sungai Dua	Tel: 04-642 5287
KK Bandar Baru Air Itam (Parit)	Tel: 04-632 5287

DAIRAH BARAT DAYA

KK Bayan Lepas	Tel: 04-642 5287
KK Bayan Lepas	Tel: 04-642 5287

DAIRAH SEBERANG PERAI UTARA

KK Penang	Tel: 04-679 1719
KK Sungai Dua	Tel: 04-632 6198
KK Butterworth	Tel: 04-523 2354
KK Bukit Mertajam	Tel: 04-226 6695
KK Kepala Batas	Tel: 04-575 5360

DAIRAH SEBERANG PERAI TENGAH

KK Butterworth	Tel: 04-632 6198
KK Butterworth	Tel: 04-632 6198
KK Bukit Mertajam	Tel: 04-632 6198

DAIRAH SEBERANG PERAI SELATAN

KK Bukit Mertajam	Tel: 04-632 6198
KK Bandar Tengah	Tel: 04-632 6198

PUSAT SUMBER HOSPITAL

Hospital Pulau Pinang	Tel: 04-226 6198
Hospital Butterworth	Tel: 04-632 6198

**TERIMA KASIH
KERANA TIDAK MEROKOK**

Pusat Sumber Hospital
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang

地球日换FUN天 2.0 车厢物物交换活动等着你！

2013年世界地球日及全马最大型车厢物物交换活动日配合于2013年4月22日的世界地球日，主办单位将主办一场主题为“地球日换FUN天 2.0”的车厢物物交换活动。

槟州地方政府及交通管理委员会主席兼槟州绿色机构副主席曹观友行政议员于2013年2月27日发表声明，车厢物物交换活动是配合世界地球日所主办的活动，也是2013年槟城绿色博览会的热身活动之一。

他认为，其主要目的是为了 提高市民对“零废弃物”的意识，鼓励人民培养3R（减少、再使用、再循环）的日常生活好习惯，更重要的是教育年轻一代对于二手物品的价值观。

他说，槟州政府希望槟城在未来的五年，能将浮罗武隆土埋场的垃圾从每人每天1公斤，减至每人每天0.72公斤，槟州政府也展望在2018年，将再循环率从现有的24%（已



曹观友（坐者右2）及林峰成（坐者中）呼吁民众一起携手把槟州打造成更清洁、更绿化、更安全的地方。

提前超越全国目标）提高到49%，当然这需要每个人的努力。

他说，这次的物物交换活动是主办单位的二度合作，配合地球日打造全马最大型的物物换活动，目标是吸引200辆汽车参与。该活动是一个可供参与者交换二手物品的平台，包括二手家庭用品、玩具、书籍、厨房用具、装

饰用品等，只要物品仍处于良好状态，便可以交易。这是个完全不涉及现金交易的活动。

他说，除了参与者物物交换活动，现场也将回收旧衣物、报纸等可再循环物品。参与者凡携带每20公斤的可回收物，可在现场兑换赞助商的 商品和服务，包括校服、理发服务、或其它商

品、服务。

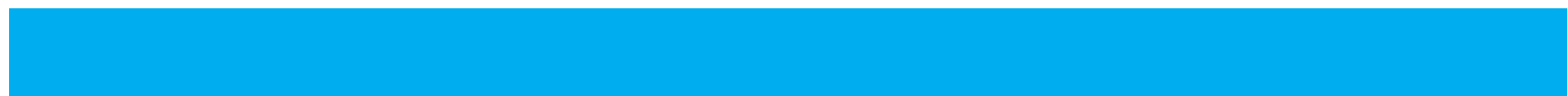
“主办单位鼓励一家大小前来参加此项创新而有意义的活动。我们相信通过这项活动，市民可以更了解如何妥善处理 和利用资源的重要性。许多看似可以丢弃的物品，其实仍然拥有再使用的价值。此外，它也提供市民一个理想的绿意计划、政策以及产品的交流空间。不但

如此，市民也能够把环保概念融入日常生活中。”

读者可从槟州绿色机构网页取得报名表格：www.pgc.com.my。报名费为每部汽车35令吉，可获一件精美T恤（Free Size）和一个礼袋。请把报名表格填妥后，连同付款收据传真或扫描并发送至槟州绿色机构，传真号码为04-2503323，电邮地址为info@pgc.com.my。报名截止日期为2013年3月31日。

这项活动是由槟州绿色机构（Penang Green Council）及槟城文华国际青年商会（JCI United Penang）联合主办的。此次活动赞助商包括Infitech Machinery Sdn Bhd 及Auto City。

欲知活动详情，请联络槟州文华国际青年商会（JCI United Penang）陈泳任（011-12378945），槟州绿色机构（Penang Green Council）04-2503321或浏览www.pgc.com.my。



JPS CARELINE
1 300 80 1010

Sebarang aduan tentang perkhidmatan JPS boleh disalurkan melalui JPS CARELINE 1-300-80-1010

My Penang | My Workplace



www.penangcatcentre.my

Your Global Gateway to Careers in Penang



Tel: 604-250 2170
Fax: 604-250 2171

i-BiTA
SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM
<http://ibita.penang.gov.my>

ePINTAS
Penang Information And Complaint System
<http://epintas.penang.gov.my>

Penang Information and Complaint System (ePINTAS) merupakan Gerbang Aduan Bersepadu Kerajaan Negeri yang membolehkan orang ramai membuat aduan, komen, teguran, cadangan dan pertanyaan terhadap perkhidmatan yang ditawarkan oleh Kerajaan Negeri.

Gerbang Aduan Bersepadu Kerajaan Negeri



武拉必区州议员兼槟州青年及体育、妇女及家庭与社会发展委员会主席王国慧行政议员5年内（2008-2012）的绩效指标报告：



各领域良好的成绩：

体育发展：

自王国慧接管了槟州青年及体育、妇女及家庭与社会发展委员会后，在推动青年及体育政策上，通过精明合作概念，与非政府组织、政府部门及私人界合作，积极推行“以积极健康生活方式，朝向和谐社群”概念。

在发展槟州体育素质方面，除了给予向来有卓越表现的运动类高度关注之外，同时也对所有在槟州注册的体育协会或俱乐部，给予同等的关注及在有关各方面提供紧密合作。

通过与槟州体育理事会的合作，在2009年至2012年期间，出版了4次《惊叹》（Be Amazed）的槟州体育活动年历。此外，双造在2010年共进行了43项体育项目、2011年有31项及2012年的20项。

值得一提的是，在槟州举办的体育赛事也得到了广泛宣传，不仅在国内，甚至是国际上，都获得旅游宣传组织（TPO）向亚太地区所有城市宣传在槟城举办的赛事。在国际比赛上，槟城体育理事会也成功地连续赢得了2度

的最佳平面广告。

在举办过众多成功的国际赛事当中，2009年共和联邦举重冠军赛让所有共和联邦国家都参与了，而国际慈善脚车运动及25届全球华人联谊篮球比赛则带进了超过3500名来自全世界的选手。

在环保领域中，当局则在2010年8月8日举办了《拯救地球母亲的100万个道歉》醒觉运动，推动了以有效微生物的来进行河流及水质的复原工作。

除此以外，体育活动也注重环保，通过减碳概念，举办健康活动如脚车运动，如2008年12月28日所举办的槟城脚车绕岛游奖学金、2009年国庆日脚车赛、铁人赛、《光华日报》100周年脚车环岛游、与首长共骑脚车道运动及跨越槟州、霹雳及吉打三州的州与州马拉松式脚车赛。

在过去的四年，通过运用科学运动来促进运动员的发展，槟州体育方面的成绩已有明显的提升，那就是自2008年2012年第15届彭亨马运会，都得到很好的整体表现。



通过与槟州体育理事会的合作，在2009年至2012年期间，出版了4次《惊叹》（Be Amazed）的槟州体育活动年历。

年份	运动	排名	获奖奖牌		
			金牌	银牌	铜牌
2008	第12届登嘉楼马运会	8	27	34	39
2010	第13届马六甲马运会	10	29	34	39
2011	第14届吉隆坡马运会	6	6	10	12
2012	第15届彭亨马运会	6	32	18	21

青年发展：

在青年发展方面，槟州政府与槟州体育理事会及州内全部青年组织合作来达到目标。

值得一提的是，州政府在这方面的拨款，也从2008年的每年15万令吉增加至2009年至2012年间的每年30万令吉，以让更多不同种类的运动能够进行。

在经过20年后，终于为槟州青年理事会争取到在爱心大厦内设置一个办事处。

举办过的青年活动有青年嘉年华、青年反对罪案运动、社会服务活动及激励活动，以鼓励人文资本发展、和睦精神及民族团结。

同时也为青年提供一个平台，让他们以兴趣为主举办活动，如槟州体育理事会举办的2008-2010国际街舞锦标赛、Penang X Jam (Extreme Game) 2010-2011、Galaxie & Youth Carnival 2009-2011等活动。

此外，也举办了2012年青少年公益醒觉短片（Youth Creative Public Service Awareness Short Film Contest 2012），发掘有才华的青少年，

同时收到108份来自全马的参赛作品。

计划在2013年，通过以下数项关注来强化槟州青年：

1. 多个由40岁以下领袖领导的青年组织仍需要协助及支持，来进行更活跃及更有效的计划。
2. 约1680万名大马人面对肥胖问题，其中包括15岁至40岁的青年群。
3. 现今的青少年都需要给予醒觉教育，教导他们成为更有责任感及远离不道德的社会问题。

设定数个活动组别给青少年：

1. 青少年协会、青少年发展及研究管理
2. 举办全面的青少年嘉年华
3. 为槟州青少年举办安全、健康、团结及志愿运动
4. 将体育及文化领域的优良文化传播给全民
5. 发展青年企业、技能及人文资本



来自檳城的陈丽莲，在去年12月的泰国曼谷世界健美比赛中，是大马7名代表中唯一的女选手，而她更是在50公斤举重组别中脱颖而出，摘下世界冠军。

妇女、家庭及社会发展：

通过檳州青年及体育、妇女及家庭与社会发展委员会，落实数项为檳州妇女争取权益、提升妇女经济地位及捍卫两性平等的政策及计划。

尽管在落实这些政策时仍面对了一些障碍，但通过与非政府组织，如妇女觉醒运动、全国妇女理事会檳州分会以及檳州基督妇女协会等的精明合作，还是取得正面的成果。

武拉必州选区：

在不分政治、种族及宗教的情况下，为需要协助的弱势群体提供社会服务。此外，檳州灯笼嘉年华更是突显了武拉必州选区及大山脚的独有特色。

如想知道最新的绩效报告，请浏览<http://lydiaong.wordpress.com>及www.msnpenang.wordpress.com。



檳城前进体育会跑步队远征台湾富邦马拉松，取得佳绩。



王国慧为檳州妇女发展机构办事处主持开幕仪式。



王国慧为文化馆主持开幕仪式。



由PECS槟城创业辅导协会发起及整合的一家以本地艺术、文化、色彩、原料等元素灵感来创建一个完全属于马来西亚或槟城人特色的全马首个也是唯一一家整合艺术、文化等元素灵感来创造属于槟城人特色产品的槟城文化创意产业中心(Pinang's Pinang文创馆)已正式营运。

这也是槟城青年及体育、妇女、家庭和社会发展委员会所赞助。王國慧行政议员更是热烈号召槟城文创人回流,且提供一个平台,让槟城的创意产品登上国际舞台。

“Pinang's Pinang文创馆”是一所属于“槟城人”品牌的文创馆,也是国内外地游客购买手信的好地点。同时“Pinang's Pinang文创馆”也长期提供各类型的课程和手作创意班及活动。因文化创意的范围很广泛,不论是手工艺、服装、绘画、音乐、文字、美食等,衣食住行皆可以发挥文化创意。

想要拥有创意又可培养生活美学的朋友们千万不要错过,Pinang's Pinang文创馆为您呈献一系列个人及亲子课程即将在三月份起开课:

1) **亲子创意纸做班[不“纸”这样]**,每逢星期六下午三点,由留英设计师Sally老师

亲自教导。课程目标:教导孩子开发个人风格及培养耐心,有脑的思考及想象力做出自己独异无二的作品。3月9号开课。

2) **水墨画班**,每逢星期一早九点,由资深画家JIN TOH杜月生亲自教导。

课程目标:在学习中可自然地将心里美好的情感流露出来,从而产生自然、诚实、大胆、直率、稚拙的特点,在表现过程中萌发美感和创造力,促进其各种能力的发展。3月11号开课。

1) **书法班**,每逢星期二早九点,由资深画家JIN TOH杜月生亲自教导。

课程目标:在竞争越来越激烈的当今社会,写得一手漂亮的字,无论是学习、工作,还是生活,都会给人留下好的印象,增强自信心。

学书法能使人变“静”,培养人的专心、细心、耐心和毅力等优秀品质,从而提高人的整体素质。3月12号开课。

1) **瑜伽+健康餐知识**,每逢星期六早上十点半,由已有三十年瑜伽经验的邵来音导师亲自教导。课程目标:要有一个健康的身軀,除了運動,良

好的飲食習慣更是一個關鍵。瑜伽配上健康的瑜伽餐,雙管齊下,才是最正確的保養之道。3月16号开课。

2) **亲子Zumba尊巴舞蹈班**,每逢星期六两点半,由资深舞蹈老师Jean Khoo亲自教导。课程目标:父母或单亲家庭的家长可以和孩子有轻松的互动时间,除了能维持美好关系,也是创意生活方式的开始。3月16号开课。

3) **手工皂生活美学体验班**,由国外游学多年经验丰富的手工制皂师MAC WONG亲自教导。课程目标:推广可自己在家创业及健康生活创意的概念,教导环保意识的产品。4月13号开课。

4) **亲子生活创意美学班**,由驻国外多年的两位年轻设计师Samantha & Cecilia联合亲自教导。课程目标:现代很多父母或单亲家庭的家长是没时间陪孩子成长的,如此,传统文化对孩子是陌生的。创意是“玩”出来的,以推广“离开电脑、创意生活”为宗旨,培养孩子对文化认知与乐趣,有助孩子将来长大后会有创意感。让孩子体验父母小时玩意,了解本地文化玩意和故事。4月27号开课。



5) **基本摄影班**,由资深专业摄影师AdamChew亲自教导。

课程目标:这课程为专业摄影师的起步,让摄影新手掌握专业的基本摄影学问,对摄影机的有更详细的认识。当中实习摄影更能让学员掌控摄影的技巧,体验摄影的乐趣。4月6号开课。

1) **商用摄影班**,由资深专业摄影师AdamChew亲自教导。

课程目标:商用摄影来势汹汹,市场上商用摄影应用参差不齐,此课程专为商用摄影而设,教导如何让照片说话,有故事情节,更能突显产品的特点。4月6号开课。



有兴趣者, 欢迎拨电询问或亲临报名: Pinang's Pinang 文创馆, 9 & 9A, Kinta Lane, Georgetown, Penang. 电话: 04-2276363

首长指示槟岛市局今年内增400路灯 致力朝向槟州安全家园目标



槟岛目前有3万3800盏路灯由槟岛市局安装，一年后将增至3万4165盏。

槟州首长林冠英指示槟岛市局在今年内增加400盏路灯，平均一天一街灯，这是迈向槟州安全家园其一的指路明灯。

槟岛目前有3万3800盏路灯由槟岛市局安装，一年后将增至3万4165盏。

槟州首长林冠英于3月11日发表文告指出，槟州民联政府致力提升路灯设施，打造明亮和更安全的槟州，从2010年开始，槟岛市局就分阶段展开为期10年的路灯提升工程。

他说，槟岛市局每年支付300万令吉路灯电费，2012年耗资369万令吉维修和安装路灯，换言之，2012年花在道路、走道和乡村的公共照明设施就用了669万令吉，2013年路灯照明设施拨款提高至845万令吉，包括电费、维修和安装路灯。

此外，槟岛市局也更换超过30年或已老旧的地下电缆、生锈的灯柱、过低不符合路宽度的路灯、更换损坏的灯泡和控制箱等等，槟岛市局也派员在夜间巡逻检查，不时更换已损坏的路灯。

他表示，市局于2012年提升和安装了500盏路灯，其中330盏是新路灯，原本65米至50米的路灯距离



槟州首长林冠英指示槟岛市局在今年内增加400盏路灯，平均一天一街灯，这是迈向槟州安全家园其一的指路明灯。

也缩短到45米至40米之间，提供市民更加明亮舒适的夜间亮度。市局在3年前开始就分阶段在主要道路换更强大瓦力的路灯，从原有的250瓦至150瓦提升至400瓦至250瓦。

他续称，市局将修剪遮挡路灯的树枝，包括车水路和加拉歪路等

地区，同时也要求公共工程局修剪亚依淡新城和发林安沙那路（Angsana）一带遮挡路灯的树枝。

“为了解决灯柱铁盖被偷的问题，市局经以玻璃纤维盖取代旧有的铁盖，2012年更换了300个玻璃纤维盖，2013年将安装900个玻璃纤维盖。”

曹观友刘敬亿移交特别拨款给崔耀才路火灾灾民

丹绒区国会议员曹观友和彭加兰哥打区州议员刘敬亿的代表，移交特别拨款给崔耀才路火灾灾民。

曹观友是通过选区特别拨款，拨出4500令吉予5户受影响灾民，即4户灾民家庭包括各可获得1000令吉以及1位单身的灾民获得500令吉。

与此同时，刘敬亿亦拨出2300令吉予这5户灾民，包括4个灾民家庭各可获得500令吉以及1位单身的灾民获得300令吉。

目前，刘敬亿已协助安顿灾民，并提呈申请协助灾民们租政府组屋。

出席这项移交仪式的包括槟岛市议员郑来兴、刘敬亿代表庄钦吉、崔耀才路乡委会主席黄天发和五条路乡委会主席林峰安。



曹观友（右4）联同庄钦吉（右3）、郑来兴（右2）、黄天发（右1）移交款项给灾民吴振和（左2起）、陈世荣、施能和黄论发，左1为林峰安。

爱情巷南华医院街装2电眼 打击罪案率监视违例停车者

为打击爱情巷及南华医院街日益增加的罪案率，槟岛市政局特拨款4万令吉在该区安装了2台高科技电眼，除监督该区治安外，在发生任何紧急事件时，能够及时通过播音器告知当地居民，以及监视及通知违例泊车者移走交通工具。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友行政议员在2月21日为爱情巷及南华医院街主持启用仪式时表示，槟岛市政局在爱情巷及南华医院街安装2台高科技电眼是为了打击该区日益增加的罪案率，因该巷为古迹区，而且拥有多间廉价旅馆、民宿酒店及画坊，因此变成了抢掠案的“最佳地点”。

他指出，因此该电眼能够360度转动及拉近镜头，同时附有扬声器，在该巷有任何紧急事时，能够及时通过播音器告知当地居民，而且还能作为监视及通知违例泊车者移走交通工具。

他说，由于该巷治安问题，槟州地方政府极为关注，通过槟岛市政局的努力之下，现在终于安装了2台高科



爱情巷及南华医院街位于古迹区，拥有多间廉价旅馆、民宿酒店及画坊，因此变成了抢掠案的“最佳地点”，而槟岛市政局为打击爱情巷及南华医院街的罪案率，特安装了2台高科技电眼。

技电眼，也希望警方加强巡逻及配合支援巡逻队以防止罪案。

另外，槟岛市政局工程部主任安南表示，安装在爱情巷及南华医院街的电眼，是使用无线电连接至3处控制室，直接将画面连接到光大13楼槟岛市政局的控制室、槟榔律警局及百大

年路东北县警局。

他指出，2台电眼的安装费用为4万令吉，上周已经完成安装开始启用，槟岛市政局已经在槟岛安装36台电眼，再策划在乔治



曹观友（右2）在安南（左起）、刘敬亿及郑来兴陪同下，主持2台电眼启用仪式。

市安装多32台电眼。

出席者有彭加兰哥打区州议员刘敬亿、槟岛市议员郑来兴及槟岛市政局工程部主任安南。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Pinjaman Penuntut
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

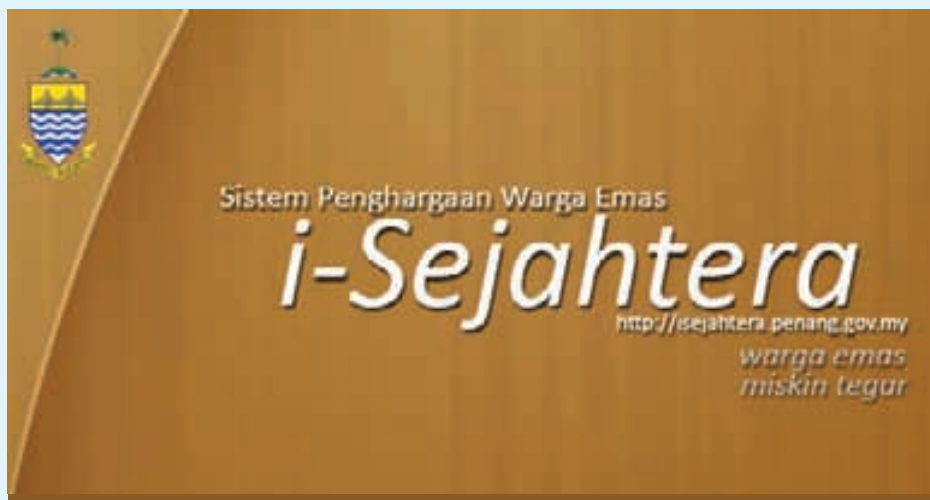
Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas
miskin tegar

<http://ebayar.penang.gov.my>



Pembayaran Bagi ...

- Cukai Tanah
- Pinjaman Penuntut
- Cukai Taksiran MPPP
- Cukai Taksiran MPSP

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Dato' Haji Azhar Ibrahim	(T) 04 - 310 3100 (F) 04 - 323 8017	PENAGA Hj Rosidi Bin Hussain albertami@yahoo.com 019-4704 800	(T) 04 - 575 6577 (F) 04 - 575 8578
PENANTI YB Dato' Mansor Othman mansor@penang.gov.my	(T) 04 - 522 1463 (F) 04 - 522 1463	BERTAM YB Hajah Zabarlah Wahab	(T) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Bin Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	(T) 013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy a/l Palanisamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 650 5134 (F) 04 - 261 8715	PINANG TUNGGAL YB Dato' Haji Roslan Saidin		PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	(T) 019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 228 8514	PERMATANG BERANGAN YB Haji Shabudin Yahya	(T) 04 - 573 4630 (F) 04 - 570 1997	PERMATANG BERANGAN Arshad Bin Md Salleh arshad.salleh@yahoo.com	(T) 019 - 510 2633
BATU MAUNG YB Dato' Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Dato' Haji Jasmin Mohamed	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd zahadi55@yahoo.com	(T) 019 - 507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Dato' Hj. Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 3675 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Salehin Mohamed pjd_403@ymail.com	(T) 017- 427 1581
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SEBERANG JAYA YB Datuk Arif Shah Haji Omar Shah arif@arifshah.com	(T) 04 - 398 0185	SEBERANG JAYA Abdul Jalil Che Ros abjfeguh@gmail.com	(T) 04 - 390 5109 013 - 489 3227 (F) 04 - 538 1460
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	SUNGAI ACHEH YB Dato' Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Hj Mohd Kamil Bin Abu Bakar hjwandy@yahoo.com	(T) 012 - 4735774 (F) 04 - 582 7648
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiung@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	BAYAN LEPAS YB Syed Ameruddin Dato' Syed Ahmad		BAYAN LEPAS Asnah Binti Hashim asnah_45@streamyx.com	(T) 019 - 472 6956 04 - 6588152
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	PULAU BETONG YB Sr. Haji Muhamad Farid Saad		PULAU BETONG Hj Mohd Tuah Bin Ismail tuahismail@yahoo.com	(T) 019 - 570 9500 (F) 04 - 866 8618
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	TELUK BAHANG YB Dato' Seri Dr. Haji Hilmi Hj Yahya	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hamid@gmail.com	(T) 016-400 6462

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS

999

BOMBA

994

DIREKTORI TELEFON

103

OPERATOR ANTARABANGSA

101

PENYELAMAT

991

BIRO PENGADUAN AWAM

04-263 6893

SEKRETARIAT KERAJAAN

04-262 1957

NEGERI

KASTAM

04-262 2300

IMIGRESEN

04-250 3419

INFORMASI PENERANGAN

04-643 0373

WCC (Women's Centre for Change)

04-228 0342

Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)

04-397 1058

EPF

04-226 1000

SOCSCO

04-238 9888

JPJ

04-656 4131

JABATAN PENDAFTARAN

04-398 8809

JABATAN PENDAFTARAN

04-226 5161

PUSAT INFO PELANCONG

04-261 4461

KERETAPI BUKIT BENDERA

04-828 8880

FERI (GEORGETOWN)

04-210 2363

(BUTTERWORTH)

04-310 2377

JAMBATAN PP

04-398 7419

STESEN KERETAPI BUTTERWORTH

04-261 0290

PERSATUAN PERUNDUNGAN

04-829 4046

KANAK-KANAK

CAP

04-829 9511

JABATAN BURUH

04-262 5536

PERPUSTAKAAN PP

04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga

: 019 - 470 4800

- Rosidi Hussain

N2 Bertam

: 012 - 348 5275

- Ab. Halim Hamid

N3 Pinang Tunggal

: 019 - 437 2887

- Muhasdey

N4 Permatang Berangan

: 019 - 510 2633

- Arshad Md. Salleh

N5 Sungai Dua

: 019 - 507 3828

- Zahadi Mohd

N6 Telok Air Tawar

: 017 - 427 1581

- Salehin Mohamed

N7 Sungai Puyu

: 012 - 528 8411

- Ng Ya Ling

N8 Bagan Jermal

: 013 - 449 0366

- Yeap Choon Keong

N9 Bagan Dalam

: 016 - 473 1963

- Gesan

N10 Seberang Jaya

: 013 - 489 3227

- Abdul Jalil Che Ros

N11 Permatang Pasir

: 019 - 412 8442

- Kamal

N12 Penanti

: 04 - 522 1463

- Suhaimi Bin Mansor

N13 Berapit

: 019 - 481 7823

- Ong Kee Seong

N14 Machang Bubuk

: 019 - 546 3257

- Rynu

N15 Padang Lalang

: 04 - 502 5071

- Ooi Zhen Chee

N16 Perai

: 012 - 339 3479

- Pn. Rajaletchumi

N17 Bukit Tengah

: 017 - 467 7668

- Lim Tuan Chun

N18 Bukit Tambun

: 012 - 493 3342

- Cheng Kok Eong

N19 Jawi

: 017 - 408 4784

- Abdul Halim Yunus

N20 Sungai Bakap

: 012 - 415 2905

- Munir Bin Makhtar

N21 Sungai Acheh

: 012 - 473 5774

- Hj M. Kamil A.Bakar

N22 Tanjong Bungah

: 012 - 513 6761

- Fernie

N23 Air Putih

: 04 - 829 0614

- Chiam Heng Hock

N24 Kebun Bunga

: 04 - 829 3691

- Nancy Lim

N25 Pulau Tikus

: 012 - 488 3227

- Joe

N26 Padang Kota

: 012 - 431 7015

- Johnny Chee

N27 Pengkalan Kota

: 012 - 437 1522

- Wang Lai Kin

N28 KOMTAR

: 012 - 412 6284

- Adreena

N29 Datok Keramat

: 012 - 410 6566

- A. T. Ong

N30 Sungai Pinang

: 010 - 464 3308

- Anna

N31 Batu Lintang

: 04 - 282 6419

- Ooi Gaik Heoh

N32 Seri Delima

: 012 - 486 2552

- Mr. Lingam

N33 Air Itam

: 012 - 493 3648

- Teh Choong Kong

N34 Paya Terubong

: 012 - 484 1963

- Toon Hoon Lee

N35 Batu Uban

: 017 - 541 3017

- Pamela Shalini

N36 Pantai Jerejak

: 019 - 443 2088

- Akmal Komal

N37 Batu Maung

: 013 - 510 1968

- Victor

N38 Bayan Lepas

: 019 - 472 6956

- Latifah

N39 Pulau Betong

: 019 - 570 9500

- Asnah Bt Hashim

N40 Telok Bahang

: 016 - 400 6462

- Hj Md Tuah Ismail

- Halil Sabri

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
En. Sim Chee Keong (DAP) stevensim@mpsp.gov.my	012-590 75 07
En. Teoh Seang Hooi (DAP) shteow@mpsp.gov.my	019-412 99 96 04-594 1231
En. Soon Lip Chee (DAP) lcssoon@mpsp.gov.my	012-4290 163
En. Visvanathan a/l Kumaran (DAP) visvanathan@mpsp.gov.my	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Cik Tan Xin Ying (DAP)	016 - 553 1987
En. Mohd Shaipol Bin Ismail (DAP)	012 - 571 2250
En. Guanalan a/l Sengalaney (DAP)	013 - 485 3128
En. Chandrasekeran a/l S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012-5619870
En. Mohamad Zainudin bin Othman (PKR) mohamadzainudin@mpsp.gov.my	013-45 47 009
En. Ahmad Farid bin Md. Arshad (PKR) ahmadfarid@mpsp.gov.my	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
En. Johari bin Kassim (PKR) johari@mpsp.gov.my	019-449 1450
Abdul Latif bin Abdullah (PKR) abdul_latif@mpsp.gov.my	019-560 57 55
En. Lim Eng Nam (PKR) peterlim@mpsp.gov.my	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Puan Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) kusala@mpsp.gov.my	019-54 63 257
En. Amir bin Md. Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
En. Ahmad Kaswan bin Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019- 408 4899
En. Lim Tau Hoong (NGO) thlim@mpsp.gov.my	019-446 35 51
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
En. Ahmad Tarmizi Bin Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
En. Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012-4221133
En. Ong Koon Liak (DAP) klong@mpsp.gov.my	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Puan Sarina binti Hashim (PKR) sarina@mpsp.gov.my	013-50 00 155
En. Md Jamil Bin Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019-4490007

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Zulkifli bin Mohd. Noor (DAP)	012 - 483 0878
Harvindar a/l Darshan Singh (DAP)	012 - 42822 50
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Lim Siew Khim (DAP)	016 - 531 6026
Lim Cheng Hoe (DAP)	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
En. Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin (PKR)	016 - 417 1331
Francis a/l Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Cik Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)	016 - 422 2142
En. Mohamed Yusoff Bin Mohamed Noor (PAS)	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Encik Iszuree Bin Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Sr. Mohd. Zahry bin Shaikh Abdul Rahim (NGO)	012 - 472 6725
Encik Teh Lai Heng (DAP)	016 - 445 9808
Encik Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Encik Prem Anand a/l Loganathan (DAP)	012 - 412 2558
Encik Tan Seng Keat (PKR)	012 - 438 6191
Tuan Haji Mohd Rashid Bin Hasnon (PKR)	019 - 456 0077
Muhammad Sabri Bin Md Osman (PKR)	013 - 432 0207
Mohd Taufik Bin sulong (PKR)	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Bin Hussain (NGO)	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Encik Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Ng Chek Siang (PKR) perisaihebat@gmail.com	016 - 470 7089

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5561 / 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: suaracat@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
P.Parameswari (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
J.Evelyn (English)
Albert Benedict Manikam (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Mohd. Hafiz Tajudin, Alissala Thian and
Ahmad Adil Bin Muhamad

Graphic Designers :

Loo Mei Fern, Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mac 2013

30hb -31hb Mac 2013
Penang World Music Festival
Quarry Park, Botanical Garden



Iklaneka

Buletin Mutiara boleh
diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Hanya
RM 18.75 /
RM 37.50
sebulan!

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:
04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004
shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

PERFORMANCE OF THE EXCO FOR YOUTH & SPORTS, WOMEN'S DEVELOPMENT, FAMILY & COMMUNITY, LYDIA ONG KOK FOOI, ADUN BERAPIT (2008 – 2012).



LYDIA Ong Kok Fook.



THE 'Penang Participative Sports – Be Amazed' calendar that was successfully launched.



LYDIA Ong Kok Fook (left) with MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail launching the 5th TPO Forum for Asia Pacific Cities.

BEST ACHIEVEMENT

THE objective of the Youth and Sports MMK is to promote the concept of 'Healthy and Active Lifestyle Toward Harmonize Community' (Gaya Sihat dan Hidup Aktif Ke Arah Komuniti Harmoni) through smart partnership concept with NGOs, government departments and agencies and the private sector.

To further develop sports, besides emphasising on development of 'high prestige' sports, equal emphasis is also placed on promoting the development of sporting activities to all with the close cooperation of sports associations and sports clubs registered in Penang.

Via sports termed as 'Participative Sports' with the cooperation of the Penang State Sports Council, a total of four calendars entitled 'Penang Participative Sports – Be Amazed' were produced from 2009 till 2012. A total of 43 sporting events were carried out in 2010, 2011 (31) and 2012 (20).

Sporting events organised in the state were not only promoted extensively locally but also overseas through the *Tourism Promotion Organization For Asia Pacific Cities* (TPO) to all cities in the Asia-Pacific region. The state government through the Penang State Sports Council also lifted the **Best Print Advertisement Award** at international level for two consecutive years.

AMONG the biggest achievements was the organisation of international sports events like the Commonwealth Weighlifting Championship in 2009 which saw the involvement of all the Commonwealth countries. Participation in the '3 Nation Charity Rides' and '25th World Chinese Basketball Invitational Tournament' in 2009 also saw more than 3,500 athletes from throughout the world descending on the island.



THE 25th World Chinese Basketball Invitational Tournament in 2009.

With regards to the environment, efforts towards conservation of rivers and water were initiated with the introduction of 'Efektif Mikroorganisma' (EM) with the organisation of awareness programmes like the '1,000,000 Apologies to Save The Mother Earth' on Aug 8, 2010.



Some of the participants of the 1,000,000 Apologies to Save The Mother Earth programme.

IN addition to this, sporting activities also emphasised on conservation of the environment, with the inclusion of 'reducing carbon footprint' concept by organising healthy lifestyle activities like cycling events such as the *Penang Fellowship Round Island Ride* on Dec 28, 2008, *Merdeka Ride 2009*, *Kayuh Lasak, KWYP 100 Years Round Island Cycling, Campaign For Bicycle Lane Come Ride with CM and Malakoff Interstate Fellowship Ride* across the Penang Bridge and three states, that is Penang, Perak and Kedah.



MALAKOFF Interstate Fellowship Ride.

BY giving more attention to the development of athletes based on sport science over the past four years, sport achievements by the state showed a marked improvement in the overall medal tally in the Malaysia Games from 2008 till the 2012 Pahang edition where the state achieved its best overall results.

Year	Event	Position	No. of medals		
			Gold	Silver	Bronze
2008	12th Malaysia Games Terengganu	8	27	34	39
2010	13th Malaysia Games Malacca	10	29	34	39
2011	14th Malaysia Games Kuala Lumpur * participated in 16 events	6	6	10	12
2012	15th Malaysia Games Pahang	6	32	18	21

With regards to **YOUTH DEVELOPMENT**, the state government has worked with the Penang State Youth Council and all other related organisations towards the realisation of the objectives.

Aid in the form of allocations totalling RM150,000 per year in 2008 was increased to RM300,000 from 2009 till 2012 to enable the successful organisation of programmes.

Steps were also taken to help the Penang State Youth Council to acquire its own building at the Caring Society Complex (Kompleks Masyarakat Penyayang) after a period of 20 years.



SOME participantst of the 'Jom Berkenalan Sahabat Kita' programme.

Platform also provided for youths to take part in activities that were hobby based, like the *I-Dance International Street Dance Championship 2008 - 2010*, *Battle of the Bands*, *Penang X Jam (Extreme Game) 2010 & 2011* and *Galaxie & Youth Carnival 2009 - 2011* and others.

Further, a short film competition, *Youth Creative Public Service Awareness Short Film Contest 2012*, was also held to unearth talents and get ideas from youths on various social issues. Some 108 entries from all over Malaysia were received.



SOME of the winners of the Youth Creative Public Service Awareness Short Film Contest 2012.

Efforts were also made to improve the standing of youths in the state in 2013:

- Majority of youth associations whose leadership was below 40 still needed aid and support to carry out their activities efficiently and effectively.
- Some 16.8 million Malaysians face obesity problems. This number includes youths aged between 15 to 40 years.
- Youths should be provided awareness and continued education so as to produce a group that is responsible while staying away from social ills and immoral activities.

Various programmes have been developed to achieve these objectives and also to engage the youths of Penang:

- Management of youth associations, development of youths and research.
- Organisation of youth carnivals that are comprehensive in nature.
- Organisation of Safety, Health, Unity and Volunteer campaigns among youths of Penang.
- Better ties with international youth organisations, improving public relations and New Media.
- Development of Women and Youth response.
- Bringing youths closer to religious and moral programmes.

THROUGH the **MMK for Women's Development, Family and Community**, various policies and concepts were started and carried out to help women, improve their economic status and to maintain gender equality in Penang.

Despite facing a number of obstacles to help in the development of women, the concept of smart partnerships with various NGOs like the *Women's Centre for Change (WCC)*, *Pertubuhan Jaamah Islah Malaysia (JIM)*, *National Council of Women Organisation (NCWO)* Penang, *Young Women's Christian Association (YWCA)* and others have had a greatly positive impact in efforts to empower women.

This close cooperation resulted in the setting up of the 'Pusat Perkhidmatan Wanita' (PPW) in Seberang Perai which aims to provide advisory services in the form of counselling in areas like psychology and law to women and families facing domestic violence problems, sexual harassment (in the home and workplace). From January 2009 till October 2012, a total of 2,742 cases were handled by the centre.

Two childcare centres were also set up in the Rifle Range area with the cooperation of JIM and Seberang Perai Tengah (SPT), YWCA to help women or low-income families and single working mothers..

On Dec 10, 2009, the state government through the women's development, Family and Community committee set up the 'Persatuan Untuk Tadbir Urus Baik Dan Kesaksamaan Gender Pulau Pinang' (3Gs) which began official operations on Feb 1, 2010 with the appointment of a coordinator.

In a move to empower women, the state government through the 3Gs organised:-

- International conference on 'Gender Mainstreaming - Justice For All' from July 31 to Aug 1, 2010 to produce a blueprint for women's development to the state government. This event saw the participation of well-known personalities like:-
-Judy Cheng - Assistant secretary-general of 'Peace Building Support' at United Nations.
-Datuk Latifah Merican - Adviser to the office of the Malaysia Safety Commission who was also a high-ranking officer at the World Bank in Washington.
-Dr. Khoo Hoon Eng - from the National University of Singapore who was also rector of Asian University for Women in Bangladesh.
-Dr. Lesley Clark - Equity and Diversity director at University James Cook
-Professor Rashidah Shuib - Director, KANITA USM
- 2nd Congress of The Asian Association of Women's Studies from Dec 9-11, 2010. Women's Right delegations from Singapore, Korea, India and other nations took part in this event.
- Gender Responsive Budgeting Workshop In The State Of Penang from Feb 21-23, 2011.
- On March 19, 2011, a programme involving 25 NGOs conducted the 'Stop The Crime - Join The Walk' in a move to raise awareness on abuse and violence against women and children. This campaign was continued throughout the year via roadshows, talks and workshops.

With the setting up of the Penang Women's Development Corporation (PWDC) on Nov 3, 2011, and which began operations on Jan 2, 2012, an agenda for the development of women, families and communities under the MMK for Women's Development, Family and Community could now be carried out in an efficient manner to ensure optimum results.



AMONG the guests at the Gender Mainstreaming - Justice For All programme.

DUN Berapit

Provides various social services to help the less fortunate and needy regardless of political, racial and religious boundaries.

Organisation of state-level Lantern Festival succeeded in creating its own identity for the Berapit and Bukit Mertajam state constituencies. Visit <http://tydiaong.wordpress.com> and www.msnpenang.wordpress.com for latest updates.

5 Years Pakatan Rakyat Administration of Penang State

TO mark the fifth year of Pakatan Rakyat's rule in Penang, Buletin Mutiara took to the streets to interview Penangites to gauge their opinions and find out their aspirations for the future.

We posed the following questions:

- 1). What do you think of PR's rule over the last five years?
- 2). What would you like to see changed in the future?

OR What would you like PR to implement in the future?



Tham Sun Choon, 60, retiree, Bayan Lepas

"I am satisfied with the present State PR Government. They have implemented some good projects to benefit Penangites.

"More senior citizen centres should be set up, with more activities organised for their benefit.

"The State Government should try to bring in more foreign investments, so more jobs will be created for locals."

Tham: Set up more senior citizen centres.

Lim Cheng San, 59, house renovation business, Bayan Lepas

"Happy, the Penang State Government has done a lot, generally to help the low income group. The various welfare programmes are a good initiative from the present State Government.

"Generally, ADUNs are helpful and their performance is commendable.

"Hope the PR Government will organise more senior citizen centres and activities to benefit this group of people.

"Also if possible, to look into the ruling of motorcyclists having to switch on their head lamps when travelling on the road. Abolish this ruling. It burden the motorcyclists more than helping them, as there will be high maintenance cost due to frequent bulb change.

"A headlight bulb now costs around RM10 per piece."



Lim: Abolish ruling for motorcyclists to switch on head light.

Foo, 63, maize seller (at Chowrasta Market), Island Glades



Foo: Work on clogged drains, improve the environment.

"Penang has improved greatly, it is now cleaner and greener. Penang people have also benefitted from the various welfare programmes organised by the present PR Government.

"Yes, I have received the RM100 aid – for Warga Emas last year.

"The State Government can continue to make Penang cleaner, reduce cases of theft, particularly snatch thefts involving senior citizens and elderly women.

"They should also work on improving clogged drains and the environment.

"There should be more programmes for the disabled, hardcore poor and senior citizens."

S C Lee, 45, self-employed, Bayan Baru

"The last five years have benefitted all Penangites, like the welfare programmes which were never introduced before. The Penang State Government is very concerned about the peoples' needs.

"PKR Government should try to match the Federal Government's promise. I hope the State Government can improve further where transportation and housing are concerned."



Ling: Hopes more shops will be opened in Komtar.

"I have seen a lot of changes after the PR government took over. For example, last time the Komtar building looked so dull with dim lights and old floors but now they have renovated the place, put on brighter lights and it looks more exciting than before. Not only that, Penang is also helping its people with many welfare programmes such as students and golden child programme, disabled, etc.

"I hope more shops will be opened in Komtar so that more customers will come here and business will improve."

Jamil (did not want to give full name), shopkeeper at Komtar:

"Komtar is a state government building. As such I hope they will be more concerned about improving business here. We only get



Tan: Give more attention to the plight of poor and needy people."

Tan Lian Sin, 55, housewife, Air Itam.

"The Penang State Government has done a lot for the people, like welfare schemes – Warga Emas, Pelajar Emas, Single Mother and others. I did not benefit from any of these schemes, as I was not aware of them

"I used to receive aid from the Social Welfare Department but this stopped about a year ago, so I have to depend on handouts from charity organisations.

"I hope the PR Government can give more attention to the plight of poor and needy people like myself."

Sobana Wasudewan, 21, student at UniRazak, Green Lane

"Yes, there are many welfare schemes introduced since Pakatan State Government took over power.

"For me, I received RM250 from Pertubuhan Wanita about three weeks ago.

"Transportation issues in Penang have improved greatly, the free CAR bus service in George Town is a bonus.

"Reduce the PTPTN loan payback interest rate to help poor students. Generally, private colleges charge a cheaper rate.

"The Penang State Government should also help other races like Indians and Chinese get jobs in the government sector, by increasing quota for non-bumiputeras.

"Also help the Indian community get their own house and organise more programmes to help senior citizens."



Sobana: Help other races like Indians and Chinese get jobs in the government sector by increasing quota for non-bumiputeras.



Komtar after the renovation.

Putrajaya, EC sued

Pix by **Wira Andika**

ON March 11, Chief Minister Lim Guan Eng, representing the Penang State Government, and former Aliran president PRamakrishnan jointly filed a petition against the Federal government and the Election Commission (EC) at the Federal Court in Putrajaya.

The Penang state government is taking the Federal Government and the EC to court to compel for the restoration of the third vote and local government elections in the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP).

Prominent constitutional lawyer Tommy Thomas is the state government's counsel.

"This will be a historic suit against the Federal government and the Election Commission at the Federal Court and will impact the whole country. It will be an interesting countenance case," exco for local government and traffic management Chow Kon Yeow said at a press conference.



Lim, Chow, Ramakrishnan, Malik and Thomas at the Federal Court in Putrajaya on March 11 to file the petition.

BACKGROUND

- **July 14, 2009:** Chow Kon Yeow, the state exco for local government and traffic management, writes to the Federal Government to ask for local government elections to be put on the agenda of the National Council of Local Government, but this request is rejected.
- **Aug 11, 2009:** The State Legislative Assembly passes a resolution calling upon the Federal authorities to take action to reinstate local government elections, but this resolution is again rejected.
- **March 4, 2010:** Penang state government writes to the EC asking it to conduct local government elections for

MPPP and MPSP under the Local Government Elections Act 1960, but the EC refuses.

- **Jan 18, 2012:** The state government exempts both the MPPP and the MPSP from Section 15 of the Local Government Act 1976, which had rendered inoperative all legal provisions relating to local government elections.
- **May 9, 2012:** The State Legislative Assembly passes the Local Government Elections (Penang Island and Province Wellesley) Enactment 2012, providing for the EC to hold local government elections.
- **Dec 18, 2012:** The State Government writes to the EC informing it that the enactment would be enforced as from Jan 31, 2013.

Penang Green contest

A TOTAL of RM12,000 is up for grabs in the "Green Penang, Count Me In" Green Video Contest.

Organised for the second year by the state government, the contest is open to all Malaysian residents.

The objective is to improve the quality of video-taking.

The first prize is RM5,000, second prize RM4,000 and third prize is RM3,000.

Only videos produced between April 1, 2012 and May 31, 2013 will be eligible.

The final date for submission is June 30.

In addition, journalists are invited to participate in the Penang Green Journalism Award 2013 organised by the state government and Penang Green Council.

A total cash prize worth RM26,000 will be given out for outstanding news report and feature writers.

The main objective of the award is to support and encourage professional journalists to explore the value of environmental issues and produce articles on various environmental issues in Penang.

Secondly, it aims to increase public awareness and knowledge of environmental issues through news reports and features.

This award is divided into four sections, namely Malay, English, Chinese and Tamil.

The news report or feature should have been published in any newspaper or magazine between April 1, 2012 and April 30, 2013.

The closing date for submission of entries is May 31.

For more details on the contest, visit greenstate.penang.gov.my or www.pgc.com.my or call 04-2503321.

Price increase delights apartment owners

Story by **Danny Ooi**

SOME 120 apartment owners of Pangsapuri Mayang in Bayan Baru were happy to know that their property had escalated in price by about 40 per cent after their buildings were given a new coat of paint under the Penang Development Corporation's (PDC) cost partnership scheme.

Pangsapuri Mayang management committee chairman Watson Lim said this at the completion of the re-painting function graced by Chief Minister Lim Guan Eng on March 10.

Watson also thanked Guan Eng and PDC for having organised the scheme at a cost-sharing ratio of 80/20, whereby PDC will bear 80 per cent of the total re-painting cost, with the house owners paying the balance.

The Pangsapuri Mayang housing project, which comprises two blocks with 120 units, was completed in 1992.

In accordance with the Ownership Strata Title 1985, the project was handed by PDC to the Pangsapuri Mayang management committee from April 1, 2012.

"The cost of re-painting the two blocks came to RM247,000, with RM197,600 taken up by PDC and the balance of RM49,400 borne by the house owners.

"The re-painting work started in November 2012 was completed in early February this year," Watson said.

Also present were PDC chairman Datuk Rosli Jaafar, Pantai Jerejak assemblymember Sim Tze Tzin and Batu Maung assemblymember Datuk Malik Kassim.

Meanwhile, Guan Eng said Pangsapuri Mayang represented PDC's second project where re-painting



Guan Eng (eighth from left) with other guests and residents of Pangsapuri Mayang giving the 'thumbs up' sign at the event.

work was carried out on a cost partnership between PDC and house owners.

"At this moment PDC is in the process of carrying out re-painting work at Jalan Kedah Complex in George Town.

"Apart from this, PDC is planning to carry out re-painting work at other PDC housing schemes in Bukit Jambul and Gat Lebu Macallum also at a cost partnership of 80/20," he added.

He went on to say the re-painting work, besides giving a facelift to the buildings, also helped to increase their value.

"It will also benefit the house owners in the long run," Guan Eng added.

Canada a choice for education

Story by **Danny Ooi**

SOME 75,000 Malaysians have been educated in Canada since 2011.

This represents an 85% growth since 2002, compared to 592 who went to pursue their studies in the country in 2011.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng said academic exchanges are excellent means of strengthening people-to-people links between Canada and Malaysia, even as economic ties grow closer.

“A lot of changes have taken place between our two countries since Canada’s Governor General, David Johnston visited Penang in Nov 2011,” he said during the inaugural reception of the Fourth Annual “Study in Canada Fair” held at Traders Hotel in George Town on Feb 4.

Lim thanked Canada’s Acting High Commissioner to Malaysia, Douglas R. Bingeman for bringing a sampling of 11 Canadian colleges and universities to Penang.



Bingeman addressing the crowd at the event.

Also present was Canada’s Honorary Consul in Penang, Datuk Y.T. Tan and High Commission of Canada trade

commissioner Ross Firla.

Meanwhile, Firla said fees for education in Canada is resonable com-

pared to those offered by universities and colleges of other countries.

“Since 2008, we are offering a good fee scheme for students who wish to pursue further education in our country,” he added

He said in 2009, the focus was on Borneo and Sarawak. “Its time, we come back to Penang,” Firla added.

He went on to say that international students, including those from Malaysia, could work on campus without a work permit if they were full-time students.

“Students may be eligible for open work permits following completion of a degree programme, and once a student has gained a year of work experience, they may apply for permanent residency within Canada,” he added.

The one-day Study in Canada fair was attended by Canadian university alumni members, trade commissioners, Federal and State Government agencies.

It was the second time held in Penang after a three-year hiatus.

Flowers for women on International Women’s Day



Chow (centre, facing camera) giving away flowers to women at Chowrasta Market on International Women’s Day.

Story and pix by **Evelyn Joseph**

IT was “flower power” on March 8 when Chow Kon Yeow, exco for traffic management and local government, celebrated International Women’s Day at Chowrasta Market and Cecil Market by giving away some 500 flowers to women at both areas.

“We appreciate all the women who play an important role in the development of a family and nation,” said Chow during his talk at Chowrasta Market.

“We will also take serious concern about women in Penang and many associations were established specially for women over the past few years.”



The ladies at a coffeeshop at Air Putih were pleasantly surprised when their assemblymember Lim Guan Eng, who is also Penang Chief Minister, dropped by to present them with a carnation each and wish them ‘Happy International Women’s Day’.

Chow added that the total of women voters in Penang is 429,144 and male voters are only 405,186.

“It shows women will play the biggest role in the upcoming election and I hope that they will make the best decision to choose the right party,” said Chow.

Mystery of pruned trees



Thirty-two trees have been mysteriously pruned, leaving ugly branches. Ong alleged this was done by a billboard contractor.

Story and pix by **Chan Lilian**

USERS of Lebuhraya Tun Lim

Chong Eu (Jelutong Expressway) are aghast as to why so many trees have been pruned indiscriminately.



This huge metal structure has been taken down by the billboard contractor three days after they received warning from MPPP.

They also notice huge metal structures and billboards erected along the expressway.

On March 1, councillors Ong Ah Teong, Muhammad Sabri Md Osman and Mohamed Yusof Mohamed Noor together with several officers from Penang Island Municipal Council (MPPP) such as Building, Engineering, Enforcement and Licensing held a press conference to explain the matter.

Ong alleged that the 32 trees were pruned by a company with the possible intention of clearing the view for a billboard.

He claimed that neither the Public Works Department (JKR) nor MPPP pruned the trees, so the only suspect is the billboard contractor.

“JKR did not do it. MPPP did not do it. It cannot be the public doing it because why would anyone want to chop down the trees for no reason? We can see that these trees are along the expressway and the foliage blocks the view if the billboard is erected.” Ong added.

He also took members of the media to another billboard allegedly erected by the same billboard contractor. The poles are erected on a slope and allegedly not built according to MPPP’s specifications.

Ong said MPPP will give the company a three-day notice to demolish the structure or MPPP will dismantle and bill the contractor.

As the stretch of the expressway is under JKR’s jurisdiction, MPPP will have to refer to their legal adviser to see if it can bring the irresponsible party to court for the indiscriminate pruning of trees and erecting billboards without MPPP’s approval.

On March 7, Ong announced at another press conference that the contractor had removed the metal structures and appealed to MPPP for another billboard.

However, Ong said no one has owned up to the mysterious pruning of the trees.

Get set for the Penang Run



Loh: Hopes event will be a boost for tourism sector.

Story by **Evelyn Joseph**

FOR the first time, the state is organising the Penang Run 2013/2014 around the island in four series at different time, venue and distances.

The main objective of this event is to adopt a healthy living lifestyle through running activities and to promote Penang as a running and runners’ state.

“We have targeted around 1,000 runners for each race,” said Chief Minister Lim Guan Eng on March 6 at a press conference.

Registration fee for each race is RM60 per athletes and registration for Combo Series (four races) is RM200 per athletes. The race is scheduled to start at 5.30am.

Runners will be entitled to get a T-shirt with each race registration, certificate of participation, finishing medal and other goodies.

Andrew Loh, organising chairman of the event, hopes the run can boost Penang’s tourism industry by introducing the world heritage site route and inner beauty of Penang and showcase the real essence of the island.

Details of the race are as follows:

May 12 :
Esplanade – Teluk Kumbar (21km)

July 7 :
Teluk Kumbar – Sungai Pinang (21km)

Oct 13 :
Sungai Pinang – Teluk Bahang (14km)

Jan 12 :
Teluk Bahang – Esplanade (21km)



CHIEF MINISTER OF PENANG INCORPORATED

PRE- QUALIFICATION DOCUMENT

The offer is made to local and international Project Sponsors to participate in the Pre-Qualification as follows:-

TITLE : **PRE-QUALIFICATION DOCUMENT FOR THE DEVELOPMENT OF CRUISE TERMINAL AT LOT 4 AND THE ADJOINING LOT 4, SECTION 24, GEORGE TOWN, PENANG, MALAYSIA**

OPENING DATE : **15th MARCH 2013 (FRIDAY)**

CLOSING DATE : **15th MAY 2013 (WEDNESDAY)**

1. The Pre-Qualification document can be downloaded from the Penang State Government portal at <http://www.penang.gov.my/> and ePerolehan Website at <http://ep.penang.gov.my/> from **15th March 2013** and submitted to the Secretariat by **15th May 2013**.
2. Completed document should be sealed in an envelope clearly marked at the top-right-hand-corner of the parcel as Pre-Qualification Document for the Development of Cruise Terminal at Lot 4 and the Adjoining Lot 4, Section 24, George Town, Penang, Malaysia. Bidders are requested to submit the document before 12.00 noon on **15th May 2013** at:

**The Secretariat,
Chief Minister of Penang Incorporated,
Level 47, KOMTAR, 10503 Penang
MALAYSIA**

3. Documents submitted after the closing date will not be considered. The Secretariat, Chief Minister of Penang Incorporated is not obliged to accept the highest bid.



CHIEF MINISTER OF PENANG INCORPORATED

REQUEST FOR PROPOSAL

The offer is made to local and international Project Sponsors to participate in the Request for Proposal as follows:-

TITLE : **REQUEST FOR PROPOSAL FOR THE DEVELOPMENT OF AN EDUCATIONAL TOURISM HUB AT A GOVERNMENT RESERVE LAND, LOT 705, SECTION 1, BANDAR TANJUNG PINANG, NORTH EAST DISTRICT, PENANG**

OPENING DATE : **1 MARCH 2013 (FRIDAY)**

CLOSING DATE : **31 MAY 2013 (FRIDAY)**

Project Sponsor are **INVITED** to attend a briefing session / site visit that will be held as follows:

DATE : **20 MARCH 2013 (WEDNESDAY)**

TIME : **10.00 AM**

PLACE : **LOT 705, SECTION 1, BANDAR TANJUNG PINANG, NORTH EAST DISTRICT, PENANG
(ADJACENT TO TESCO, TANJUNG TOKONG)**

Any further question please contact Puan Bharathi A/P Suppiah or Puan Siti Hajar Binti Abdul Rahim in line 04-6505554, 04 -6505711 and 04-6505679.

1. The RFP can be downloaded from the Penang State Government portal at <http://www.penang.gov.my/> and ePerolehan Website at <http://ep.penang.gov.my/> from 1st March 2013 and submitted to the Secretariat by **31st May 2013**.

2. Completed Proposal should be sealed in an envelope clearly marked at the top-right-hand-corner of the parcel as **Request For Proposal (RFP) For The Development of an Educational Tourism Hub at a Government Reserve Land, Lot 705, Section 1, Bandar Tanjung Pinang, George Town, North East District, Penang**. Bidders are requested to submit the Proposal before **12.00 noon** on **31st May 2013** at:

**The Secretariat,
Chief Minister of Penang Incorporated,
Level 47, KOMTAR, 10503 Penang
MALAYSIA**

3. Proposals submitted after the closing date will not be considered. The Secretariat, Chief Minister of Penang Incorporated is not obliged to accept the highest bid.

Music Festival set to attract thousands



State tourism development and culture exco member Law Heng Kiang wears the official event pink T-shirt while listening to Lim's speech.

Story by **Evelyn Joseph**

THE 2013 edition of the Penang World Music Festival (PWMF) has been confirmed to take place from March 30 to 31 and the list of bands performing at the festival is nothing less than impressive.

"Last year, we managed to attract around 10,000 music lovers, many of whom had enjoyed themselves tremendously from the feedback that we received. This year we aim to deliver that same quality, or better, to the audience," said Chief Minister Lim Guan Eng on March 7 at a press conference.

This annual festival is organised by the Penang State Tourism Development and Culture office and managed by UCSI Communication Sdn Bhd.

The venue will be at Quarry Park at the Penang Botanic Gardens. A total of 12 bands will be featured at the festival during the two days.

They are Mu from Portugal, Kim Djabate (Guinea-Bissau), Nasout (Iran), Alp Bora Quartet (Turkey/Austria), Saharadja (Indonesia), Oratniza (Bulgaria), Inka Marka (South America), Kalayo (Philippines), Dagaya (Japan) and Dende and Band (Brazil/USA).

They will be joined by Malaysian bands Akasha and Rimba.

"We are indeed proud to have so many musicians



from all over the world performing here in Penang this March. Not to mention that it is in line with the state government's initiative to position Penang as an international hub for culture, arts and music," said Lim.

All the bands will be performing at the concert at night and in addition daily workshop sessions with the musicians will take place in the afternoon prior to the concert.

This workshop allows the public and audience

to participate and learn all the unique music-making processes of the international artistes.

The event will be held in the open air and will proceed through any weather conditions.

Tickets to the festival are priced at RM80 per day for adults and RM30 per day for children between age five and 12.

Two-day tickets are RM140 for adults and RM70 for children. Tickets can be purchase online at www.ticketpress.com.my



Soon Penangites can choose to take a leisurely ride along this shaded and dedicated bicycle path or take up cycling as a sport. Assemblymember for Tanjung Bungah Teh Yee Cheu (right) puts on a safety helmet and goggles to test the path under construction near The Light along Tun Lim Chong Eu expressway.



Penang women rising! Spotted at the Esplanade on March 8 are Youth & Sports, Women's Development, Family & Community Exco, Lydia Ong Kok Fooi (second from left), Betty Chew Gek Cheng, wife of the Penang Chief Minister, (eighth from left with brown bag) and the wives of state exco members together with other ladies. They were there to celebrate International Women's Day.



Everyone loves the cat mascot of Penang State Government. This family posed for a photo at the Communications Division of the Chief Minister's Office booth. CAT represents the competent, accountable and transparent state administration of Penang Pakatan Rakyat government.



Mesmerised by Datuk Seri Anwar Ibrahim and his eloquent speech spiced with songs taking a jibe at Barisan Nasional, the 50,000 crowd at the Penang Esplanade sat on the field on March 8, the fifth anniversary of Pakatan Rakyat's administration of Penang. They listened attentively as Anwar, the Opposition Leader, and other VIPs spoke on PR's achievements over the last five years.



'Ain't no mountain high enough. Ain't no valley low enough. Ain't no river wide enough' goes the lyrics of a song. It also aptly describes how far and wide the PG 1, the car belonging to the Chief Minister, reaches. This photo was taken at Jalan Sungai PPR flats which will soon be given a new coat of paint.